3. La estructura de las palabras

El elemento central de la gramática secoya es el verbo, el cual se clasifica según las características de sus elementos no verbales y el esquema de sus rasgos accidentales. Existen ocho clases de verbos que se diferencian por sus aspectos semánticos de transitividad, calificación, etc., distinciones que influyen la clase de complementos que pueden darse en la cláusula (Sec. 3.3.1). Las distintas relaciones sintácticas manifestadas con otros elementos de la gramática, se señalan por sus rasgos accidentales, de manera que se reconocen tanto los verbos independientes (declarativos, imperativos e interrogativos; Sec. 3.3.2.1), como los verbos dependientes que manifiestan las relaciones de tiempo y de propósito con el verbo siguiente y de atribución con los sustantivos (cláusulas relativas; Sec. 3.3.2.2). Estas designaciones de las diferentes clases del verbo a veces se asemejan poco a la clasificación de la gramática tradicional del latín. Más bien han sido definidas para designar los esquemas gramaticales que se manifiestan en la estructura del idioma secoya.

Además de esta clasificación estructural, existen varios conceptos que se manifiestan en el secoya, pero no en el español, por medio de diferentes sufijos verbales, los que incluyen:

—el cambio de sujeto de la cláusula siguiente, que se manifiesta por el sufijo **-na**;

—el grado de certidumbre que el narrador tiene acerca de los acontecimientos que relata;

—conceptos que en el español se indican con palabras independientes (como, también, aunque, cuando, mientras, el negativo y otros).

Aunque el sustantivo no tiene una estructura tan compleja como el verbo, no es tan simple como lo es en el español. Se divide en dos categorías principales: animado e inanimado, cada una con sus accidentes particulares, las que comprenden conceptos como la pluralización y el caso. Cuando se destaca un adjetivo, éste se manifiesta con el mismo sufijo clasificador o de género que ocurre en el sustantivo y resulta la concordancia gramatical entre los dos elementos (Sec. 3.1.6.1).

Aunque el verbo es el elemento más complejo y más importante de la gramática secoya, presentamos primero la descripción del sustantivo (Sec. 3.1), porque los sufijos clasificadores, de género y otros también funcionan para sustantivar el verbo, fenómeno que se entenderá mejor después de considerar el sustantivo. Luego presentamos el pronombre (Sec. 3.2), el verbo (Sec. 3.3) y el adverbio (Sec. 3.4).

3.1 El sustantivo

Para el sustantivo secoya se distingue, en la mayoría de las formas, entre la categoría general y la unidad específica. La forma básica del sustantivo, sin sufijos, indica la categoría general (hombres, niños, canoas, piedras, huevos, etc.), sin especificar un número definido de elementos. Para indicar el singular o el plural, o sea, un número de elementos específicos, se añaden los sufijos clasificadores (en el caso de los sustantivos

inanimados) o los sufijos de género (en el caso de los animados). Para indicar un número definido de objetos inanimados, se añade uno de los sufijos del plural.

Cuando el vocablo se refiere a un número de elementos específicos, utilizamos el artículo definido en la traducción al español. Sin embargo, puede traducirse también con el artículo indefinido.

Cuadro 5
Formas del sustantivo

Categoría general	Unidad específica	Unidades específicas
pai	**pai-o**	**pai-o hua'i**
"gente"	"la persona, mujer"	"las personas"
tse'a	**tse'a-quë**	**tse'a-co hua'i**
"dueños"	"el dueño"	"los dueños"
yo	**yo-huë**	**yo-huë-a**
"canoa"	"la canoa"	"las canoas"
quëna	**quëna-me**	**quëna-me-a**
"alambre"	"el alambre"	"los alambres"
huea	**huea-pa**	**huea-pa-a**
"maíz"	"el maizal"	"los maizales"
huequë	**huequë-o**	**huequë-o hua'i**
"dantas"	"la danta (hembra)"	"las dantas"

3.1.1 El sustantivo animado

Los sustantivos animados comprenden las personas (Sec. 3.1.1.1), los animales (Sec. 3.1.1.2) y los seres celestiales y sobrenaturales incluyendo tales personajes como el sol, la luna, el trueno y las estrellas (Sec. 3.1.1.3).

3.1.1.1 Las personas

Los sustantivos que designan a las personas, típicamente llevan los sufijos de género **-quë** "singular masculino" o **-co** "singular femenino" (véase Sec. 3.1.5). Para formar el plural, se agrega el sustantivo especificador **hua'i**.

Cuadro 6A
Formas del sustantivo animado

En general	Masculino	Femenino	Plural
mama	**mama-quë**	**mama-co**	**mama-co hua'i**
"niño(s)"	"el niño"	"la niña"	"los niños"
tse'a	**tse'a-quë**	**tse'a-co**	**tse'a-co hua'i**
"dueño(s)"	"el dueño"	"la dueña"	"los dueños"

Los sustantivos cuya forma básica es un verbo o adjetivo, llevan los sufijos de género **-ë** "singular masculino" u **-o** "singular femenino" (véase Sec. 3.1.5.1). Después de la vocal **o**, el sufijo

masculino vuelve **-u**. Después de las vocales **e** e **i**, vuelve **-i** (cuando resultan dos vocales idénticas, se reducen a una sola; Sec. 2.5.4).

Cuadro 6B

En general	Masculino	Femenino	Plural
yo'je (verbo) "estar atrás"	**yo'je-i** "el hermano menor"	**yo'je-o** "la hermana menor"	**yo'je-o hua'i** "los hermanos menores"
ai (adj) "viejo"	**ai(-i)** "el viejo"	**ai-o** "la vieja"	**ai-o hua'i** "los viejos"
huano (adj) "viejo"	**huano-u** "el viejo"	**huano-o** "la vieja"	**huano-o hua'i** "los viejos"
esa (adj) "rápido"	**esa-ë** "el rápido"	**esa-o** "la rápida"	**esa-o hua'i** "los rápidos"
jo'ya (adj) "domesticado"	**jo'ya-ë** "el perro domesticado"	**jo'ya-o** "la perra domesticada"	**jo'ya-o hua'i** "los perros domesticados"

3.1.1.2 Los animales

Los sustantivos que designan animales aparecen en su forma básica, sin sufijos, para indicar su especie genérica. Para indicar el singular, se agregan el sufijo **-ë** o **-o**. Para formar el plural, se añade el sustantivo especificador **hua'i** a cualquier de las dos formas.

Cuadro 7A
Animales

General	Singular	Plural
huequë "danta"	**huequë-o** "la danta"	**huequë-o hua'i** "las dantas"
huë "agutí"	**huë-o** "el agutí"	**huë-o hua'i** "los agutíes"

3.1.1.3 Los seres sobrenaturales y celestiales

Los sustantivos que designan los seres sobrenaturales y los entes celestiales, aparecen en su forma básica para indicar tanto el genérico como el singular. Para formar el plural, se agrega **-o hua'i**. Todos estos seres figuran en las leyendas como personajes animados.

Cuadro 7b
Seres sobrenaturales

Forma básica	Plural
huati "espíritu, demonio"	**huati-o hua'i** "los espíritus"
ñañë "la luna"	**ñañë-o hua'i** "los meses"
ma'ñoco "la estrella"	**ma'ñoco hua'i** "las estrellas"
na'ñame "el arco iris"	**na'ñame-o hua'i** "los arcos iris"
muju-ë "el personaje trueno"	(no se pluraliza)

3.1.2 El sustantivo inanimado

Los sustantivos inanimados se agrupan en dos clases: los que llevan un sufijo clasificador (Sec. 3.1.2.1) o un sustantivo especificador (Sec. 3.1.2.2) para designar el concepto de la unidad y los que no designan este concepto (Sec. 3.1.2.3). La forma de pluralizar los sustantivos inanimados se considera en la Sec. 3.1.2.4.

3.1.2.1 Los sufijos clasificadores

Los sufijos clasificadores indican, además de la idea de la unidad específica, la forma o la función del objeto, conceptualizado según el punto de vista secoya.

-hua "algo que tiene un borde definido"
- **ja'o-hua** "la hoja"
- **tata-hua** "el hombro"
- **sara-hua** "la bifurcación"

-hue (una variación de -hua arriba)
- **yëru-hue** "la orilla" (por ejemplo, de una sementera)

-huë "algo con algo adentro"
- **yaca-huë** "algo con un hueco adentro"
- **jëo-huë** "la bodoquera"
- **jaso-huë** "la escopeta" (Lit: "cosa para disparar")
- **co-huë** "la uña"
- **ca'ni-huë** "el cuero"
- **yo-huë** "la canoa"
- **soquë-huë** "el tronco caído"
- **meja-huë** "la playa" (**meja** "arena")

-me "algo en forma de línea"
- **yëi-me** "la cuerda" (Lit: "cuerda de miraguano")
- **quëna-me** "el alambre" (Lit: "línea de metal")
- **yo-me** "la línea de la canoa" (dibujada en la madera)
- **pisi-me** "el bejuco delgado"
- **ëta-me** "el intestino"

-mo "algo largo, cilíndrico y flexible"
a-mo "el borde"
jico-mo "el rabo (del tigre)"
pisi-mo "el bejuco grueso"
yo nia-mo "el borde de la canoa"

-ñë "algo que tiene raíces permanentes"
soquë-ñë "el árbol"
cosa-ñë "la palma milpeso"
pa'pa-ñë "la palma conambo"

-pa "algo que tiene un plano"
të'të-pa "el barranco, la peña"
ya'ri-pa "la lámina de chonta (para el piso)"
cai-pa "la estera, el plano para dormir"

-pe "algo de forma o función indefinida"
hui'ya-pe "la manteca"
tëto sai-pe "demasiado, exagerado"
saño-pe "cara a cara"

-pë "algo que tiene la forma redonda o esférica, o que manifiesta una protuberancia"
sio-pë "la cabeza"
ëta-pë "el estómago"
sëti-pë "la base, la popa"
tsëca-pë "el grupo"
pëquë-pë "la glándula olorosa"
caqui-pë "el matorral"

-po "algo que tiene una sombra por encima o que tiene la aparición de una cueva"
yi'o-po "la boca"
tsu'u-po "el hacha" (se orienta al hueco en que se mete el cabo)
ya'huë sëti sa'a-po "la sección trasera, la pierna despedazada del pecarí"
noca-po "el platanal"

-ra "laguna"
jai-ra "la laguna" (Lit: "el sitio grande de esta forma")
cuya-ra "el charco para bañarse (la danta)"
hua'i-ra "la laguna que tiene peces"
cu'ji-ra "la laguna donde se pescan las guarajas"

-rë "algo hecho con mallas"
huate-rë "la jigra, mochila"
jaë-rë "la hamaca"

-ri "superficie"
ca'i-ri "la superficie resbalosa"

-ro "algo de forma cóncava"
quëna-ro "la olla de metal"
soto-ro "la olla de arcilla"
tu'a-ro "el hueco lodoso"
ñama-ro "la pólvora"

-se'e "algo que sirve para enganchar o agarrar"
yo-se'e "la azuela" (se orienta a la elaboración de una canoa)
se'que-se'e "el anzuelo" (Lit: "gancho para pescar")
huë cuji-se'e "los dientes tableados de la guatusa"

-ya "río, quebrada"
tsia-ya "el río" (Lit: "superficie de esta forma")
catë-ya "el río Shushufindi" (Lit: "de la caña brava")
sao-ya "el río correntoso"
nea-ña "el río Negro"

-yo "algo largo, delgado y rígido"
huaso-yo "la viga"
sehua-yo "la vara de la palma yarina"
jico-yo "el rabo de un armadillo"
se'que-ño-a "las cañas para pescar"
mo-ño "el dedo"

3.1.2.2 Los sustantivos que funcionan como clasificadores

Los siguientes sustantivos inanimados que funcionan como formas libres en algunos contextos, también califican la forma o función de otro sustantivo inanimado.

ca "la semilla, algo pequeño y redondo"
ora ca "la semilla de chontaduro"
ne'e ca "la semilla de la palma canangucho"
huea ca "la semilla de maíz"

toto "el bloque, superficie plana"
pë'ë sio toto "la superficie plana de la cabeza del caimán"
soquë toto "la bamba, el arbotante, raigambre de un árbol"

3.1.2.3 Los sustantivos inanimados sin clasificador

Algunos sustantivos inanimados nunca aparecen con un sufijo clasificador; en este caso el sentido de generalidad o unidad se infiere por el contexto. (Sin embargo, un adjetivo u otro atributo puede modificarlos; Sec. 3.1.6).

huë'e "casa"
tsio "sementera (chacra)"
ma'a "camino"
hua'ti "machete"

3.1.2.4 El plural

Para indicar el plural de los sustantivos inanimados, se agrega el sufijo **-ña**, que se da después de una sílaba acentuada, o **-a**, que se da después de una sílaba inacentuada. (Estos sufijos se utilizan también para indicar el plural de los sustantivos locativos y temporales; véase Sec. 3.1.3).

Algunos sustantivos pierden la última sílaba de su forma básica, pero retienen la oclusiva glotal, cuando se dan con el **-ña**.

huë'e "casa"	**huë'-ña** "casas"
maca "cosa, lugar"	**ma'-ña** "cosas, lugares"
hua'ti "machete"	**hua'-ña** "machetes"
jëtë "mano"	**jë-ña** "manos"
tsio "sementera"	**tsi-ña** "sementeras"
coje "hueco"	**co-ña** "huecos"

Otros sustantivos no pierden su última sílaba cuando se dan con el **-ña**.

ma'a "camino"	**ma'a-ña** "caminos"
quëna "metal, piedra"	quëna-ña "piedras"
mu'se "día"	**mu'se-ña** "días"
ñami "noche"	**ñami-ña** "noches"
mami "nombre"	**mami-ña** "nombres"
tsi "niño"	**tsi-na** "niños"

Los sustantivos que se dan con el sufijo plural **-a** nunca cambian su forma.

ya'ri-pa "plancha"	**ya'ri-pa-a** "planchas"
yo-huë "canoa"	**yo-huë-a** "canoas"
soquë-ñë "árbol"	**soquë-ñë-a** "árboles"
nia-mo "borde"	**nia-mo-a** "bordes"
yëi-me "cuerda"	**yëi-me-a** "cuerdas"
huate-rë "jigra"	**huate-në-a** "jigras"

3.1.3 Sufijos locativos y temporales

Los sustantivos locativos y temporales se forman, agregando a una forma básica, sea sustantivo, verbo, adverbio, demostrativo u otro, uno de los sufijos que indican el espacio o el tiempo. Estos sufijos se consideran a continuación.

3.1.3.1 El sufijo locativo -ro

El sufijo locativo **-ro** "lugar" indica un punto o región. No aparece con los sustantivos, sino con otras formas gramaticales para formar un sustantivo (véase Sec. 3.1.5).

ai (adverbio) "extensamente"	**ai-ro** "la selva, el monte" (Lit: "el lugar extenso")
jaso (v-tr) "disparar"	**jaso-ro** "el lugar donde lo dispara"
ti (demostrativo) "otro"	**ti-ro** "otro lugar"

Una variante acentuada de este sufijo, -to, aparece solamente después de una sílaba sin acento.

hua'i e-si (v-tr) "envenenar peces (cto)"	**hua'i e-si-to** "lugar donde habían envenenado los peces"
huë'e ña-jai "ver la casa (pot)"	**huë'e ña-jai-to** "lugar desde donde ha de ver la casa"
tsia-ya pea-ma' "no estar el río bajito"	**tsia-ya pea-ma'-to** "lugar donde el río no está bajito"
iti huë'e pa'i-ja' "aquí, va a estar la casa"	**iti huë'e pa'i-ja'-to** "aquí, donde va a estar la casa"

3.1.3.2 El sufijo locativo -ja'a

El sufijo locativo -ja'a "cerca de, alrededor de" califica la relación locativa de un elemento.

ma'a "camino"	**ma'a-ja'a** "a lo largo del camino"
ai-ro "selva, monte"	**ai-ro-ja'a** "por el monte"
yëru-hue "orilla"	**yëru-hue-ja'a** "cerca de la orilla"
huë'e quë'ro "el patio de la casa"	**huë'e quë'ro-ja'a** "alrededor del patio de la casa"
oca-repa "río abajo, precisamente"	**oca-repa-ja'a** "por el río, abajo, precisamente"
ja-me "esa línea"	**ja-me-ja'a** "por esa línea"
ëmë "alto"	**ëmë-ja'a** "en lo alto"

3.1.3.3 El sufijo locativo -je'e

El sufijo locativo -je'e "por" indica una relación espacial en un solo caso.

ëmë "alto"	**ëmë-je'e** "arriba, encima de"

3.1.3.4 El sufijo temporal -në

El sufijo temporal -në "tiempo" indica cuando ocurre un evento. A veces aparece también un oclusivo glotal antes del sufijo.

si'a "todo"	**si'a-në** "siempre"
ja "eso"	**ja'-në** "anteriormente"
tsi cai "dormir niños"	tsi cai-në "el tiempo cuando duermen los niños"
pai huëi "levantarse gente (pot)"	**pai huëi-në** "el tiempo cuando la gente se levanta"
tsio cue "tumbar la sementera"	**yë'ta tsio cue-ma'-në** "el tiempo cuando todavía no se tumba la sementera"

3.1.3.5 Sustantivos locativos

Los sustantivos locativos, que parecen derivarse de una forma básica con el sufijo clasificador -huë (Sec. 3.1.2.1), se orientan a una dirección espacial y califican a otro sustantivo. La mayoría de las formas básicas de esta construcción no existen sino en este contexto.

sa'nihuë "río arriba"	**neaña sa'nihuë** "por el río Negro para arriba"
sa'nahuë "adentro"	**cumu yacahuë sa'nahuë** "adentro del (hueco) del tronco"
huë'ehuë "debajo de"	**ne'eñë huë'ehuë** "debajo de la palma canangucho"
huë'ehuë-ja'a "por debajo de"	**ora-ñë huë'ehuë-ja'a** "por debajo de la palma chonta"

3.1.4 El sustantivo especificador

El sustantivo **maca** "individuo, cosa, lugar" funciona para destacar la identidad de un concepto específico. El sufijo **-ña** "plural" puede darse con el sustantivo **maca**, en cuyo caso resulta la forma **ma-ña**.

El sustantivo **hue'ña** "cosa, lugar" destaca la identidad de un concepto más extenso.

3.1.4.1 El sustantivo especificador cuando se refiere a un lugar

El uso normal de los sustantivos **maca** y **hue'ña** es para referirse a un lugar específico.

ao-re al maca-na
comida-cd comer indiv-des
"el mismo lugar donde comimos la comida"

Ya'huë-pi të'te maca-pi tërë-o.
pecarí-sj barranco indiv-desde gruñir-nf.f
"El pecarí gruñe precisamente desde el barranco".

Yëquë pui tëa hue'ña-pi tërë-o.
nos.excl palma.sp cortar cosa-desde gruñir-nf.f
"Gruñe desde donde nosotros cortamos la palma pui".

Te'e maca-na Pablo jaso-si-quë
uno indiv-des Pablo disparar-cto-fz.m
ui-ji.
acostarse-pres.3sg.m
"Está acostado en el mismo sitio donde Pablo lo había disparado".

Yë'ë ñu'i hue'ña-na da-co'ë ya'huë.
yo sentado cosa-des venir-pas.3sg.f pecarí
"El pecarí (hembra) vino hacia donde estuve sentado".

3.1.4.2 El sustantivo especificador cuando se refiere a un tiempo

En algunos contextos los sustantivos **maca** y hue'ña se refieren a un tiempo específico.

ao-re al maca-na
comida-cd comer indiv-des
"el mismo tiempo cuando comimos la comida"

Sa-ni ja maca-repa jaso-pi.
ir-sec ese indiv-brec disparar-pas.3sg.m
"Lo disparó en este tiempo preciso".

Nea hue'ña-repa a las seis pa'i maca sa-ni
oscuro cosa-prec a las seis estar indiv ir-sec
pëa-huë.
quedarse-pas
"Fuimos en toda la madrugada, a las seis y nos quedamos".

Na'i maca saë-'ë.
atardecer indiv ir-pas
"Fuimos en el atardecer" (no en la mañana).

3.1.4.3 El sustantivo especificador como diminutivo

Cuando el sustantivo **maca** se refiere a otro sustantivo, animado o inanimado, lleva un sentido de diminutivo e implica un afecto cariñoso, igual que el sufijo -ito del español.

Cuadro 8
Ejemplos de maca en sentido de diminutivo

En general	Unidad	Plural
tsi	**tsi hua-ë maca**	**tsi ma-ña**
"niños"	"el niñito"	"los niñitos"
hua'i	hua'i maca	hua'i ma-ña
"carne"	"un pedacito de carne"	"los pedacitos de carne"

Më'ë ya'huë maca ai-repa a'ri-quë maca-pi.
tu pecarí indiv muy-prec pequeño-fz.m indiv-cop.m
"Es que tu pecarí es bastante pequeñito".

Nai tsia-ya maca huea jara-si-co
nos.incl río-cl.nom indiv bajarse secarse-cto-fz.f
pa-co'ë.
estar-pas.3sg.f
"Nuestra quebradita ya estaba bien seca".

Nea curu maca-repa caqui-pë-pi
oscuro sombra indiv-prec matorral-cl.nom-desde
eta-a'-co'ë.
salir-rem-pas.3sg.f
"Salió del matorral una sombrecita oscura" (o sea, una manada de puercos silvestres).

A'ri yo ma-ñia pa'i-to, caya hua'i-repa
pequeño canoa indiv-pl estar-si dos pl-prec
quërë-co hua'i a-'ë.
arrastrar-fz pl estar-cop
"Si son canoas pequeñitas, las arrastran con sólo dos personas".

Esa-ë maca dai-jë'ë.
rápido-nf.m indiv venir-imp

3.1.5 El verbo sustantivado

Cualquier verbo o cláusula puede funcionar como un sustantivo cuando se añade a su forma básica uno de los sufijos sustantivadores. Pueden aparecer los sufijos benefactivo (bto), negativo (neg) o de aspecto (Secs. 3.3.1.4-6), entre la forma básica y el sufijo sustantivador.

Los sufijos sustantivadores se presentan en el Cuadro 9.

Cuadro 9
Los sufijos sustantivadores

sustantivo agentivo finalizado/no-finalizado			sustantivo no-agentivo	sustantivo locativo/temporal
-quë,	**-ë/i/u***	(m)	**-se'e**	**-ro**
-co,	**-o**	(f)	"finalizado"	"locativo"
-co hua'i,	**-o hua'i**	(pl)	**-ye/-ñe**	**-në**
			"no-finalizado"	"temporal"

*Para la distribución de las formas alternas del singular masculino del aspecto no-finalizado del sustantivador agentivo, véase Sec. 3.1.1.1.

El sustantivo agentivo se ilustra en la Sec. 3.1.5.1 y el no-agentivo en la Sec. 3.1.5.2. Los sustantivos locativos y temporales se consideraron en la Sec. 3.1.3. La diferencia entre los aspectos finalizado y no-finalizado se presenta en la Sec. 3.1.5.1.

3.1.5.1 El sustantivo agentivo

Para formar un verbo sustantivado y agentivo, se añade a la forma básica del verbo un sufijo de género (véase Sec. 3.1.1.1). (Entre los ejemplos de los elementos sustantivados y animados, se nota el uso emotivo del femenino, rasgo que se explica en la Sec. 3.3.2.1.1).

El sufijo sustantivador también indica si el acto al que se refiere lleva un aspecto finalizado (perfectivo) o no-finalizado (imperfectivo).

Los verbos sustantivados y finalizados presentan los actos como terminados en el momento indicado (sea pasado, presente o futuro).

Yai-pi huequë tsi-ni ai-ja'-quë a-pi.
tigre-sj danta cría-cd comer-pot-fz.m estar-cop.m
"El tigre tiene ganas de comerse la cría de danta".
(El acto de comerse la cría se ve como uno que incluye su término).

Tsio-na sai-si-quë-pi tita-pi.
sementera-des ir-cto-fz.m-sj llegar-pas.3sg.m
"El que había ido a la sementera llegó".

Ai-repa dëquë-ma'-co-ni hue'e-si'i.
muy-prec pesar-neg.fz.f-cd cargar-fut
"Cargaré la que no esté muy pesada".

Los verbos sustantivados y no-finalizados presentan los actos como no terminados en el momento indicado.

Esa-ë maca jaso-ma'-ë pa'i-yë më'ë.
rápido-nf.m indiv disparar-neg-nf.m ser-pres tú
"Tú eres uno que no dispara rápido".
(No se reconoce un término a la situación en la que no dispara rápido).

Sata-ma'-o pa-co'ë.
correr.bravo-neg-nf.f ser-pas.3sg.f
"La hembra era una que no venía corriendo para morder".

Si'a jë-ña pa'i-o hua'i-re mo-huë.
todo mano-pl ser-nf pl-cd pescar-pas
"Son diez los peces que he cogido".

Tuma-ni, huai-i-na ña-si'i.
subir-sec matar-nf.m-des ver-fut
"Subiendo, veré el (animal) que él está matando".

Si el sustantivo es inanimado, se utiliza un sufijo femenino. (Alternativamente, se añade uno de los sufijos clasificadores presentados en la Sec. 3.1.2.1).

Hua'i hue'e-ja'-co-re tëo-huë.
carne cargar-pot-fz.f-cd tejer-pas
"Tejé lo que serviría para cargar la carne (un capillejo)".

Cui'ne joi-si-co pa-co'ë jai
igual partirse-cto-fz.f estar-pas.3sg.f grande
yo-huë.
canoa-cl.nom
"Igualmente estaba partida la canoa grande".

Te'e quëna-ro timë huesë-o ne-si'i.
uno metal-cl.nom llenarse completar-nf.f lograr-fut
"Conseguiré una olla completamente llena".

3.1.5.2 El sustantivo no-agentivo

Cuando el verbo o la cláusula se sustantiva con uno de los sufijos **-ye/-ñe** "no-finalizado, participio presente" o **-se'e** "finalizado, participio pasado", resulta una construcción abstracta o no activa. (Véase también la Sec. 3.3.2.2.2).

Ja-o sihua-ye-té cuasa-ji.
ese-nf.f estar.feliz-pp.nf-cd pensar-pres.3sg.m
"Está pensando en la felicidad de ella".

Co'ya-ja'-ñe pa'i-ji.
revivir-pot-pp.nf estar-pres.3sg.m
"Está para revivir".

Më'ë ao de'hua-cai-se'e-re a-si'i.
tú comida preparar-bto-pp.fz-cd comer-fut
"Comeré la comida que me has preparado".

Cuepe-se'e-pi co'a-ji yë'ë-re.
emborracharse-pp.fz-por ser.malo-pres.3sg.m mí-ref
"Me siento mal por haberme emborrachado".

3.1.6 Los atributos del sustantivo

Figuran como atributos del sustantivo nuclear de la frase nominal, los siguientes elementos: el adjetivo (Sec. 3.1.6.1), el número (Sec. 3.1.6.2), el demostrativo (Sec. 3.1.6.3) y el posesivo (Sec. 3.1.6.4). La cláusula relativa también funciona como atributo del sustantivo nuclear de la frase nominal (véase Sec. 3.3.2.2.2).

3.1.6.1 El adjetivo

El adjetivo califica el sustantivo nuclear y aparece antes de él.

Los siguientes ejemplos ilustran el uso del adjetivo como atributivo.

a'ri "pequeño"

A'ri simi-ni mo-pi.
pequeño bagre-cd pescar-pas.3sg.m
"Pescó un bagre pequeño".

jopo "medio"

Jopo mu'se mea-ja-ñu'u.
medio día ir.abajo-pot-exh
"Váyamos río abajo a mediodía".

so'o "lejano"

So'o tsia-ya-na sa-ni de'o-ye mo-quë-ña.
lejano río-cl.nom-des ir-sec bien-pp.nf pescar-fz.m-sep
"Fue a un río lejano y pescó con éxito".

Para enfatizar un adjetivo que califica un sustantivo inanimado, se agrega el mismo sufijo clasificador (Sec. 3.1.2.1) que aparece con el sustantivo.

jai "grande"

Jai-huë mëa yo-huë-re joa-cai-jë'ë.
grande-cl.nom cedro canoa-cl.nom-cd labrar-bto-imp
"Lábreme una canoa de cedro, una grande".

3.1.6.2 El número

El número califica el sustantivo nuclear de la misma manera que lo hace el adjetivo. Su orden en la frase nominal es antes del adjetivo, cuando ambos aparecen.

He aquí los números cardinales:

te'i	"uno (m)"
te'o	"uno (f)"
te'e	"uno (inanimado)"
caya	"dos"
toaso	"tres"
cajese'e	"cuatro"
te'e jëtë	"cinco"
si'a jë-ña	"diez" (Lit: "todas las manos")

Te'e hua'ti-re pa-yë.
uno machete-cd tener-pres
"Tengo un machete".

Caya naso hua'i-re huaë-'ë.
dos chorongo pl-cd matar-pas
"Maté dos micos chorongos".

Si'a jë-ña huë'-ña pa-ji'i.
todo mano-pl casa-pl estar-pas.3sg.m
"Tenía diez casas".

Para enfatizar un número, manifiesta la misma concordancia gramatical de los sufijos clasificadores que en el caso del adjetivo (Sec. 3.1.6.1).

Toaso-ño-a soquë-ño-a-re cuacue daë-'ë.
tres-cl.nom-pl árbol-cl.nom-pl-cd cargar venir-pas
"Vinieron cargando las vigas, las tres".

Puede suprimirse el sustantivo que el número califica, cuando el contexto lo permite.

Yë'ë tsi, te'i maca-pi oi-quë ñu-ji'i.
mi hijo uno.m indiv-sj llorar-fz.m sentado-pas.3sg.m
"De mis hijos, unito estaba sentado llorando".

Si'a hua'i saë-'ë. Sa-ni, caya hua'i-re huaë-'ë.
todo pl ir-pas ir-sec, dos pl-cd matar-pas
"Todos fuimos y matamos dos (animales)".

3.1.6.3 El demostrativo

El demostrativo define el objeto específico a que se refiere el núcleo de la frase nominal. En el caso de los sustantivos inanimados, la concordancia gramatical se manifiesta entre el demostrativo y el núcleo por el sufijo clasificador de la misma manera que en el caso del adjetivo. Cuando aparece también el número o el adjetivo, el demostrativo se da antes de cualquiera de los dos.

En algunos contextos el demostrativo funciona como posesivo. El demostrativo ja, por derivación con uno de los sufijos de género, funciona como pronombre personal (Sec. 3.2.2.1).

ja "ese (cerca), allí"
Ja pai-pi quëso hua'i-re ai-ñe-ña.
ese gente-sj capibara carne-cd comer-pp.nf-sep
"Esa gente come la carne de la capibara".

Ja-ë posë-ë-pi ma huaso-re mo-pi.
ese-nf.m ser.joven-nf.m-sj rojo palo-cd pescar-pas.3sg.m
"Ese joven pescó un pez palo-rojo".

Ja-o nomi-o-ni nui-ñe seña-quë
ese-nf.f mujer-nf.f-cd ser.recto-pp.nf mirar-fz.m
pa-ji'i.
estar-pas.3sg.m
"Estaba mirando directamente a esa mujer".

je "eso, aquel" (distante)
Je huë'e secoya pai ne-si huë'e a-pi.
aquel casa secoya gente hacer-cto casa estar-cop.m
"Aquella casa es una hecha por la gente secoya".

Je të'hui-na ña-jë'ë.
aquel lado-des mirar-imp
"Mire hacia el otro lado (del río)". (Lit: "aquel lado")

Je të'hui-pi tërë-huë, ya'huë.
aquel lado-desde gruñir-pas pecarí
"Desde el otro lado (del río) gruñeron los pecaríes".

iye "este"
Iye caña-re yë-yë.
este tela-cd querer-pres
"Quiero esta tela".

Iye mu'se coa pëa huajë-si'i.
este día nada.más quedarse revivirse-fut
"Hoy no haré más que quedarme descansando".

Iye ñañë huea-re ta-ja'-co hua'i a-'ë
este mes maíz-cd sembrar-pot-fz pl estar-cop
"Este mes estamos para sembrar el maíz".

Iye tëca-huë tsia-ya-pi ai co'je-si-ya
este año-cl.nom río-cl.nom-sj muy desbordarse-cto-cl.nom
pa-ji'i.
estar-pas.3sg.m
"Este año el río ha desbordado mucho".

ti "ese último"
Ti maca-pi ya'huë-ni jaso-huë.
ese indiv-desde pecarí-cd disparar-pas
"Disparé al pecarí desde ese mismo lugar".

Ja-re, ti maca-re nëca-ji'i.
allí-ref ese indiv-ref pararse-pas.3sg.m
"Allí, en ese mismo lugar, estaba parado (en dos pies)".

ti "otro, diferente"
Ti pai-pi tita-huë.
otro gente-sj llegar-pas
"Las otras personas llegaron" (las que no se incluyen con nosotros).

Ña-quë-na, ti të'hui-re quëna-se'e hue'e-ji.
ver-fz.m-cs otro lado-ref metal-foco cargar-pres.3sg.m
"Cuando miré, (vi que) lleva la munición en el otro lado".

Ti-ro-re, yo sëti-pë quë'ro-ja'a
otro-lugar-ref canoa popa-cl.nom lugar-por
nëmë-pi.
emergir-pas.3sg.m
"Emergió en otro lugar alrededor de la popa de la canoa".

ye "otro"
Ye-quë pai-pi tita-huë.
otro-fz.m gente-sj llegar-pas
"Las otras personas llegaron" (las que se incluyen con nosotros).

Te'e të'hui siso sao-ni, ye-quë të'hui pona
uno lado pelar terminar-sec otro-fz.m lado voltear
tao-huë.
hacer.caer-pas
"Terminé de pelarlo en un lado y lo voltié, dejándolo caer al otro lado".

Ye-co hua'i-re huëo-ni soi-jë'ë.
otro-fz pl-cd levantar-sec llamar-imp
"Levanten a los otros y llámenlos".

3.1.6.4 El posesivo

La posesión se expresa mediante la yuxtaposición de elementos que se refieren al posesor y al poseído, en el orden: posesor-poseído. El elemento que se refiere al posesor puede ser un pronombre, un nombre propio, una frase nominal o una cláusula sustantivada.

Yë'ë a'yo-pi caña-re huero-co.
mi hna.may-sj tela-cd comprar-pres.3sg.f
"Mi hermana mayor está comprando una tela".

I a'ri a'so-huë-a-pi co'a-ji.
de-él pequeño yuca-cl.nom-pl-sj ser.malo-pres.3sg.m
"Las yucas pequeñas de él son malas".

Ja-ë hua-ë quë'ro-na tita sa-ji'i.
ese-nf.m suegro-nf.m lugar-des llegar ir-pas.3sg.m
"Iba llegando a la finca de su suegro".

Pedro, Juan, ja hua'i yo-huë-pi mea-pi.
Pedro, Juan, ese pl canoa-cl.nom-ins ir.abajo-pas.3sg.m
"Fue río abajo en la canoa de Pedro y Juan".
(Lit: "Pedro, Juan, en la canoa de ellos")

Esta misma construcción se utiliza aún cuando la relación de la primera frase no es propiamente posesiva.

Ñase ëta tu'u-pi hua'i-re mo-ji'i.
tucán estómago tripa-ins pez-cd pescar-pas.3sg.m
"Usé la tripa de tucán para pescar".

Mëa soquë-ñë-pi yo-huë-té joa-si'i.
cedro árbol-cl.nom-ins canoa-cl.nom-cd labrar-fut
"Labraré una canoa del árbol de cedro".

Yo nia-mo-ja'a soto-re pe'pe-huë.
canoa borde-cl.nom-por arcilla-cd aplicar-pas
"Apliqué arcilla a lo largo del borde de la canoa".

Nea tsia-ya ma'a-ja'a sai huëo-huë.
negro río-cl.nom camino-por ir empezar-pas
"Empezamos a ir por el camino del (hacia) río Negro".

3.1.7 La aposición y la coordinación

La frase nominal, junto con las cláusulas sustantivadas y los pronombres, puede darse en una serie que indica aposición o coordinación.

3.1.7.1 La aposición

Si una frase está en aposición a otra, se refiere al mismo objeto. A veces amplifica las características del referente. Alternativamente, lo clarifica o destaca.

Yë'ë ja'quë, yo-huë eo-si-quë-pi tita
mi padre, canoa-cl.nom azuelear-cto-fz.m-sj llegar
da-ji'i.
venir-pas.3sg.m
"Vino llegando mi padre, el que había azueleado la canoa".

Tai-si-co-pi u-co'ë,
caerse-cto-fz.f-sj estar.acostado-pas.3sg.f
nomi-o-pi.
mujer-nf.f-sj
"La que se había caído, la mujer, estaba acostada".

Je-to, tsia-ya sara-hua-na sai-yë.
aquel-lugar río-cl.nom bifurcación-cl.nom-des ir-pres
"Voy allí, a la bifurcación de los ríos".

Ye-quë-pi huajë-quë-pi në-ji'i.
otro-fz.m-sj vivir-fz.m-sj pararse-pas.3sg.m
"Otro, que estaba vivo, estaba parado (en cuatro pies)".

Sese nea hue'ña cai-si-to, ja-ro-na
puerco negro tiempo dormir-cto-lugar ese-lugar-des
eta-huë.
salir-pas
"Donde habían dormido los puercos silvestres en la madrugada, en ese lugar salimos".

3.1.7.2 La coordinación

No se utiliza en el secoya conjunciones como y, o, pero, para coordinar una lista de elementos. Más bien, aparecen yuxtapuestos. Generalmente se da un demostrativo o pronombre en relación de aposición después de la lista de elementos.

Naso, tëtë, sësëco, ja hua'i-re jua-a'-huë'ë
chorongo trompetero ardilla ese pl-cd flechar-rem-pas
du'du.
primero
"Primero, yo solía flechar tales animales como el chorongo, el trompetero y la ardilla".

Yë'ë, yë'ë yo'je-i Ramón, Humberto, yë'ë paco,
yo mi hno.men-nf.m Ramón Humberto mi esposa
ja hua'i saë-'ë yëquë.
ese pl ir-pas nos.excl
"Yo, mi hermano Ramón, Humberto y mi esposa, somos los que fuimos".

Ma huaso-re te'i-re, ñacose'ere-re si'a jë-ña-ja'a
rojo palo-cd uno-cd pez.sp-cd todo mano-pl-por
pa'i-o hua'i-re mo-huë.
estar-nf pl-cd pescar-pas
"Pesqué un pez palo rojo y alrededor de diez singos".

3.1.8 Los enclíticos

Cuando aparece en una cláusula nuclear una construcción nominal, sea frase nominal, cláusula sustantivada, pronombre o nombre propio, con frecuencia se agrega un elemento que indica el caso de la construcción (Sec. 3.1.8.2) o la modifica (Sec. 3.1.8.1). La mayoría de estos elementos se liga a la última palabra de la construcción nominal. No las llamamos SUFIJOS, que se unen a una sola palabra, sino ENCLITICOS, ya que tienen la aparencia de sufijos, pero se unen solamente a la última palabra de la construcción nominal.

Los enclíticos se dividen en cuatro órdenes generales, que se indican en el Cuadro 10. (Las restricciones de ocurrencia entre los cuatro órdenes, se indican en las secciones correspondientes).

Cuadro 10
El orden sintáctico de los enclíticos

Orden 1	Orden 2	Orden 3	Orden 4
-repa	-se'e	enclíticos	-je
	-ta'a	de caso	

3.1.8.1 Los enclíticos que se relacionan con el elemento nominal

Estos enclíticos se dividen en tres órdenes:

Orden 1: **-repa** "precisamente" (prec)
Orden 2: **-se'e** "enfoque exclusivo, específico" (foco)
-ta'a "énfasis contra-expectativo" (c.exp)
Orden 4: **-je** "como, también".

-repa "precisamente, exactamente"

Indica enfáticamente la precisión de algo. Ocurre antes de los otros enclíticos.

Nami jopo-repa sëta-huë.
noche medio-prec despertarse-pas
"Me desperté exactamente a medianoche".

Te'e nui-ñe-repa ca-ji.
uno ser.recto-pp.nf-prec decir-pres.3sg.m
"Habla toda la verdad". (Lit: "precisamente recto")

Cumu-huë oca-repa-ja'a sa-ji'i.
tronco-cl.nom abajo-prec-por ir-pas.3sg.m
"Fue (cruzando el río) precisamente por debajo del tronco caído".

Jete jopo-repa-na jui pa-a'-quë-ña.
espalda mitad-prec-des flechar estar-rem-fz.m-sep
"Le había flechado precisamente en el centro de la espalda".

-se'e "enfoque exclusivo, específico"

Pe'su hua'i-se'e-re eo-yë.
pequeño pl-foco-cd envenenar-pres
"Envenenamos solamente los peces pequeños".

Ja'-quë-pi yi'ri-quë-na, yë'ë-se'e du'du saë-'ë.
papá-fz.m-sj partir-fz.m-cs yo-foco primero ir-pas
"Ya que papá lo partía, yo (específicamente) fui primero".

Ja'-quë-se'e toa-re de'hua-quë pa-ji'i.
papá-fz.m-foco fuego-cd arreglar-fz.m estar-pas.3sg.m
"Papá era el que atendía el fuego".

Ja-ë-se'e-re aya-huë.
ese-nf.m-foco-cd poner.adentro-pas
"Ese (animal) lo puse adentro".

Tsoe caqui-pë-repa-se'e pa-a'-co-ña.
rato matorral-cl.nom-prec-foco estar-rem-fz.f-sep
"Pero era precisamente un matorral que estaba largo rato allí".

-ta'a "énfasis contra-expectativo, sorpresa" (véase también Sec. 3.3.2.2.1)

Iti hue'ña-na sai-si-co hua'i-ta'a, mësaru yo'o-huë.
allí lugar-des ir-cto-fz pl-c.exp ustedes hacer-pas
"Aunque eran ellos que habían ido allí, ustedes (lograron) hacerlo".

Më'ë-pi co'e-quë-na, yë'ë-ta'a huahua-quë pa-si'i.
usted-sj buscar-fz.m-cs yo-c.exp flotar-fz.m estar-fut
"Mientras Ud. lo busca, yo en cambio estaré (esperándole aquí) flotando (en la canoa)".

Jaje pa'i-quë-ta'a-re, ye-co hua'i-re huai-yë.
así estar-fz.m-c.exp-ref otro-fz pl-cd matar-pres
"Aunque esté así, ellos están matando todavía otros animales".

-je "como, también"

Indica una comparación con el objeto o evento mencionado. Además, indica que el evento se realiza del mismo modo que otro que ya se mencionó; por lo tanto, muchas veces se traduce "también".

ja-je (ese-como) "así"

Io ca-ye-je ba'i-ye cuecue-yë.
ella hablar-pp.nf-como estar-pp.nf llamar-pres
"La llamo como ella habla".

Tsie-je peo-o.
sangre-como no.haber-nf.f
"No había como sangre".

Ao nejo-se'e-je pa'i-o-na, sihua-ma'-'ë*
comida botar-pp.fz-como estar-nf.f-cs feliz-neg-nom.m
paë-'ë.
estar-pas
"Puesto que la comida estaba como para botar, yo no estaba feliz".
(*Los dos oclusivos glotales se vuelven uno.)

Yë'ë cuë jo'ya-o-je sa-si'i.
mi tío doméstico-nf.f-como llevar-fut
"La perra de mi tío también la llevaré".

Të'të-pa-ja'a sa-ti'-ñe-je pa'i-o.
barranco-cl.nom-por ir-obl-pp.nf-como estar-nf.f
"También era necesario que fuéramos por el barranco".

3.1.8.2 Los enclíticos que indican el caso gramatical

Los siguientes enclíticos indican el caso gramatical de los elementos nominales a los que se ligan:

-pi "fuente de la acción, agente"
-ni "movimiento hacia un objeto animado"
-na "destino"
-re/té "referente".

Todos estos enclíticos pueden ocurrir después del enclítico de énfasis -repa "precisamente" (Sec. 3.1.8.1).

-pi "fuente de la acción, agente"

En los textos naturales, generalmente no se utiliza ningún enclítico de caso para marcar el sujeto de la cláusula. Cuando -pi se liga al sujeto, se destaca la acción que realiza, o el sujeto mismo.

Sese do-huë-pi ai jëa-ye ca'ca-jë
puerco grupo-cl.nom-sj muy duro-pp.nf comer.pepas-sim
paë-'ë.
estar-pas
"Los puercos silvestres de la manada estaban comiendo pepas muy duras".

Ëja-o hua'i-pi yë'ë-ni de'o-ye sehuo-caë-'ë.
jefe-nf pl-sj me-cd estar.bien-pp.nf contestar-bto-pas
"Los jefes me contestaron bien".

Yë'ë-pi te'i eo-re tsë'co-si'i.
yo-sj sólo veneno-cd machucar-fut
"Yo sólo machucaré el veneno".

Më'ë-pi sai-ye yë-ni, dai-jë'ë.
usted-sj ir-pp.nf querer-sec venir-imp
"Si usted quiere ir (conmigo), venga".

Cuando el referente es inanimado, el enclítico **-pi** en muchos contextos indica "instrumento".

Tsu'u-se'e-pi tsio-re cue-ñë.
hacha-foco-ins sementera-cd tumbar-pres
"Tumbamos la sementera con el hacha".

Yë'ë a'yë yo-huë-pi oca-na mea-huë.
mi hno.may canoa-cl.nom-ins río.abajo-des ir.abajo-pas
"Fui abajo en (con) la canoa de mi hermano mayor".

Tara-pë-pi tëto tëa-ni, huë-re huaë-'ë.
palo-cl.nom-ins cortar romper-sec agutí-cd matar-pas
"Corté un palo, con el cual maté el agutí".

Cuando el elemento nominal tiene una orientación espacial o temporal, el enclítico **-pi** indica el origen locativo o temporal.

Të'të-pa-pi caje-ni cuya-huë.
barranco-cl.nom-desde bajarse-sec bañarse-pas
"Bajé desde el barranco y me bañé".

Mai huë'e-pi cuecue-to, so'o pa-ji'i.
nuestra casa-desde medir-si lejos estar-pas.3sg.m
"Midiendo desde nuestra casa, estaba lejos".

Ñamina'a-pi huajë huëo-co.
ayer-desde descansar empezar-pas.3sg.f
"Desde ayer ella empezó a descansar".

Ja'quë ju'i-s'i-në-pi *oi*-ye se'e-pi
padre morir-cto-tpo-desde llorar-pp.nf sólo-sj
pa'i-co.
estar-pres.3sg.f
"Desde que murió papá, ella sólo está llorando".

Cuando se trata de uno de los sustantivos **mu'se** "día" o **ñami** "noche", el enclítico **-pi** indica que el evento ocurrió durante ese tiempo.

Ñami-pi mea-jë daë-'ë.
noche-por ir.abajo-sim venir-pas
"Vinimos bajando de noche".

Si'a mu'se-pi tsio ne-jë paë-'ë.
todo día-por sementera hacer-sim estar-pas
"Todo el día estuvimos trabajando en la sementera".

En algunos casos el enclítico **-pi** indica "por causa de, por razón de".

Cuepe-se'e-pi co'a-ye pa'i-ji.
emborracharse-pp.fz-por ser.malo-pp.nf estar-pres.3sg.m
"Por haberse emborrachado, tiene un malestar".

-ni "movimiento hacia un objeto animado"
Indica que un complemento directo está en movimiento, o que hay movimiento de acción o palabra hacia un objeto animado (en términos técnicos, es un complemento indirecto que ha avanzado a complemento directo). En ambos casos, el complemento se destaca, al ligarse -ni. (Cuando tales complementos no se destacan, se utiliza el enclítico **-re/-té** "referente"; véase abajo).

Yë'ë **pa-co-ni oca-na sao-huë.**
mi esposa-fz.f-cd río.abajo-des enviar-pas
"A mi esposa le envié río abajo".

A'yë-ni co-jë'ë.
hno.may-cd acompañar-imp
"Acompáñele al hermano mayor".

Yë'ë-**ni coca-re ca-jë daë-'ë.**
me-ci/cd palabras-cd decir-sim venir-pas
"Mientras venían, me decían su mensaje".
(a mí; destacado)

-na "destino"
Indica que el elemento nominal funciona como lugar de destino.

Ja co'a-ye-re tsia-ya-na jeo-jë'ë.
ese ser.malo-pp.nf-cd río-cl.nom-des botar-imp
"Bote esa cosa mala en el río".

Ca̱l-pa-na coa ta̱-ni ca̱-ji'i.
dormir-cl.nom-des de.gana caerse-sec dormir-pas.3sg.m
"De gana se cayó en la estera y durmió".

Ja'quë-na më'ë do'do-huë-re isi-jë'ë.
padre-des tu canasta-cl.nom-cd dar-imp
"Dále tu canasta a papá".

Yë'ë ja'quë do'i-na moto-pë-re huero-huë.
mi padre cuenta-des motor-cl.nom-cd comprar-pas
"Compré el motor a la cuenta de mi papá".

-re/-té "referente"

Indica, en la mayoría de los casos, que el elemento nominal funciona como complemento directo del verbo nuclear de la cláusula. No se utiliza cuando el complemento es inanimado y no destacado o específico.

-té es la forma alterna acentuada del enclítico -re, que se da únicamente después de una sílaba no acentuada. Sin embargo, se presentan muchos casos de -re después de una sílaba inacentuada.

-Hua'ti-re niu-si'i, -ca-quë yo'o-pi.
machete-cd afilar-fut decir-fz.m hacer-pas.3sg.m
"-Afilaré el machete, -dijo y lo hizo".

Hua'i-re mo-ja̱-ñu'u.
peces-cd pescar-pot-exh
"Váyamos a pescar".

Tsu̱'ú-po-té hueró-si-quë sa-ji'i.
hacha-cl.nom-cd comprar-prop-fz.m ir-pas.3sg.m
"Fue a comprar una hacha".

Etá-ma'-sí-co-té co'é-si'i.
salir-neg-cto-fz.f-cd buscar-fut
"Buscaré al que no salió".

Jeca i̱-si-quë sa-ji'i.
leña sacar-prop-fz.m ir-pas.3sg.m
"Fue a sacar leña". (cd inanimado y no-específico)

Noca yo-huë-na aya-huë.
plátanos.cd canoa-cl.nom-des poner.adentro-pas
"Puse los plátanos en la canoa". (cd inanimado y no-destacado)

En el caso de referentes que no son complementos directos, el enclítico -re siempre se da obligatoriamente. Tales referentes (ref) incluyen lugares de referencia, benefactores y pacientes, más complementos indirectos que no se destacan por el uso del enclítico -ni.

Yeja-re coca ca-jë ñuë-'ë.
suelo-ref palabra decir-sim estar.sentado-pas
"Estaban conversando, sentados en el suelo".

U'u-pi soquë-re dei-quë cai-ji.
perico-sj árbol-ref colgarse-fz.m dormir-pres.3sg.m
"El perico duerme colgado en los árboles".

Dayá-huë-té huahuá-quë pa-ji'i huequ'ë.
charco-cl.nom-ref flotar-fz.m estar-pas.3sg.m danta
"La danta estaba flotando en el charco".

Ja'quë-re huajë yo-huë-re joa-cai-ye
padre-ref nuevo canoa-cl.nom-cd labrar-bto-pp.nf
cuasa-yë.
pensar-pres
"Pienso labrar una canoa para papá".

Nomi-o hua'i-pi pai-re ao ao-ñë.
mujer-nf pl-sj gente-ref comida dar.de.comer-pres
"Las mujeres sirven comida para la gente".

Yë'ë-re ëtapë-pi a'si-ji.
me-ref estómago-sj doler-pres.3sg.m
"Me duele el estómago".

Mai-re co'a-ye yo'o-ji.
nos.incl-ref ser.malo-pp.nf hacer-pres.3sg.m
"Nos hacen mal".

Nea-ña-pi tita-si hua'i-re ao ëa
negro-cl.nom-desde llegar-cto pl-ref comida desear
ju'i-ji.
morir-pres.3sg.m
"A los que llegaron del río Negro les da ganas de
comer".

Yo'ó co-quë-té de'ó-ye cuasa-huë.
trabajo acompañar-fz.m-ref estar.bien-pp.nf pensar-pas
"Pensamos bien del compañero de trabajo".

Yë'ë-ni coca-re ca-jë daë-'ë.
me-ci/cd palabra-cd decir-sim venir-pas
"Mientras venían, me decían su mensaje".
(cd específico; ci destacado "a mí")

Yë'ë yo'je-i-re coca quëa-huë.
mi hno.men-nf.m-ref palabra contar-pas
"Dí información a mi hermano menor".

3.1.9 La estructura de la frase nominal

Aunque hemos distinguido ocho elementos gramaticales que aparecen en la frase nominal y aunque la frase nominal pueda ampliarse en series de elementos en aposición o coordinación, es muy raro que todos aparezcan en una sola frase. Lo normal sería un máximo de cuatro elementos.

El orden de ocurrencia de los elementos es el siguiente (véase también el Cuadro 11):

Demostrativo	Posesivo	Número	Adjetivo	Núcleo	Enclíticos
(Sec.) 3.1.6.3	3.1.6.4	3.1.6.2	3.1.6.1	3.1.5	3.1.8

Cuadro 11

El orden sintáctico de los elementos de la frase nominal

Demostrativo	Posesivo	Número	Adjetivo	Atributo
	pronombre personal	cardinal	adjetivo simple	sustantivo
	frase nominal		cláusula relativa	
	verbo sustantivado			

Núcleo	Enclíticos
sustantivo nuclear	
pronombre	
cláusula sustantivada	

3.2 El pronombre

El pronombre reemplaza a cualquiera de los elementos nominales de las construcciones gramaticales. Sirve para hacer referencia a un objeto definido anteriormente mencionado en el texto, sea persona, animal u objeto. Puede estar compuesto de una raíz simple (Sec. 3.2.1), o estar derivado de otra forma (Sec. 3.2.2) por la adición de un sufijo clasificador o de género (véanse Secs. 3.1.2.1 y 3.1.1.1 respectivamente). No existen formas distintas para el sujeto, el complemento y el posesivo, pues esta distinción se establece por los enclíticos y posposiciones que indican el caso (Sec. 3.1.8.2) y por el contexto.

3.2.1 Los pronombres simples

Distinguimos dos pronombres simples: el personal (Sec. 3.2.1.1) y el interrogativo (Sec. 3.2.1.2).

3.2.1.1 El pronombre personal

Todos los pronombres personales de la primera y segunda persona singular y plural son raíces simples.

yë'ë "yo, me, mi, mí, mío"
më'ë "tú, te, tu, ti, usted, le, su, suyo"
i "él, de él"
io "ella, de ella"
mai "nosotros, nuestro, nos" (forma inclusiva: incluye tanto al hablante y sus acompañantes como a la persona o personas con quienes habla)
yëquë "nosotros, nuestro, nos" (forma exclusiva: incluye al hablante y sus acompañantes, pero excluye a la persona o personas con quienes habla)
mësaru "vosotros, os, vuestro, ustedes, les, su, suyo"
io hua'i "ellos, ellas, de ellos, de ellas"

Las siguientes frases aclaran la diferencia entre **mai** y **yëquë**:

mai dari-pë "nuestro pueblo" (dirigido a un conciudadano)
yëquë dari-pë "nuestro pueblo" (dirigido a un extraño)

3.2.1.2 El pronombre interrogativo

Los pronombres interrogativos funcionan como sus equivalentes en el español y son los siguientes:

jero "dónde"
Jero-pi tërë-o-'ni? "¿De dónde gruñen (los puercos)?"
Jero-na sai-ye-'ni yure? "¿A dónde van ahora?"
Jero-re nëi-co-'ni? "¿En dónde está parada ella?"

je "qué, quién, cuál"
Je-co hua'i-pi dai-ye-'ni? "¿Quiénes vienen?"
Je pai-ni isi-re-'ni? "¿A qué gente lo entregaron?"
Je-quë-ja'a joa-quë-'ni më'ë? "¿Con quién lo labraste?"

me "cómo"
Me ti'a-ñe pa'i-ja'-co-a-'ni mai? "¿Cómo llegaremos?"
Me huero-ye-'ni ca-ña? "¿Cómo compraríamos la ropa?"
Me së-quë-'ni? "¿Cómo lo olfateó?"

3.2.2 Los pronombres derivados

Distinguimos cuatro clases de pronombres derivados: el personal (Sec. 3.2.2.1), el demostrativo (Sec. 3.2.2.2), el interrogativo (Sec. 3.2.2.3) y el enumerativo (Sec. 3.2.2.4).

3.2.2.1 El pronombre personal

Todos los pronombres personales de tercera persona singular y plural son formas derivadas. Consisten de la raíz del demostrativo **ja** "ese" (Sec. 3.1.6.3) más uno de los sufijos sustantivadores de género **-ë** "singular masculino" u **-o** "singular femenino" (Sec.

3.1.1.1). El plural se forma por la adición de la palabra **hua'i** "plural" a la forma compuesta **ja-o** "esa".

ja-ë "él, de él, le, lo"
Ja-ë-tê-je mo-ni sihua-huë.
ese-nf.m-cd-como pescar-sec estar.feliz-pas
"Cuando pesqué también ése, estuve feliz".

ja-o "ella, de ella, le, la"
Yë'ë yo'je-o ja-o-pi ao cua'co
mi hna.men-nf.f ese-nf.f-sj comida cocinar
huëo-co.
empezar-pres.3sg.f
"Mi hermana menor empieza a cocinar la comida".

ja-o hua'i "ellos, de ellos, les, los"
Ja-o hua'i-ni yo-huë-re isi-pi.
ese-nf pl-ci/cd canoa-cl.nom-cd entregar-pas.3sg.m
"Entregó la canoa a ellos".

3.2.2.2 El pronombre demostrativo

El pronombre demostrativo **ja** "ese" se da con los sufijos clasificadores, locales o temporales para referirse a un objeto, un lugar o un tiempo.

ja-pë "ese objeto de forma redondeada o protuberante"
ja-huë "ese objeto que encierra o tiene algo adentro"
ja-ñë "ese objeto que tiene raíces permanentes"
ja-ro "ese lugar" (anteriormente mencionado)

El pronombre demostrativo **iye** "este" se da con los sufijos clasificadores, locales y temporales, igual que con las palabras separadas **hua'i** "plural" y **maca** "individuo, lugar, cosa". Se refieren a un elemento nominal específico anteriormente definido. Cuando se agrega un sufijo de género, se utiliza la forma del pronombre **i-**.

i-yo "esta cosa larga, cilíndrica y rígida"
i-ya "este río"
i-co "esta mujer"

3.2.2.3 El pronombre interrogativo

Al pronombre interrogativo **je** "qué" se añaden sufijos para derivar pronombres interrogativos tales como los siguientes:

je-jai "cuánto"
je-co hua'i "quiénes"
je-ro "dónde"
je-me "qué cuerda"

Al pronombre interrogativo **me** "cómo" se añade el verbo **ne** "hacer" conjugado con una forma interrogativa, para indicar que la interrogación es retórica.

Me ne-ja'-quë-pi sañope
cómo hacer-pot-fz.m-sj cara.a.cara
nëi-quë-'ni?
proponer-fz.m-duda
"¿Qué propone hacer, cara a cara (a mí)?"

Me ne-ñe si'a-o hua'i-re hue'e-ye-'ni yë'ë?
cómo hacer-pp.nf todo-nf pl-cd cargar-pp.nf-duda yo
"¿Cómo cargaría yo todos ellos?" (no sería posible)

3.2.2.4 El pronombre enumerativo

El pronombre enumerativo consiste de uno de los números cardinales más un sufijo clasificador, locativo, temporal o de género, igual que una palabra separada, e indica un participante definido o el plural del mismo.

te'e	"un objeto (sin género)"
te'i	"una persona (m)"
te'o	"una persona (f)"
caya hua'i	"dos individuos"
toaso-pë-a	"tres objetos protuberantes"

si'a jë-ña
todo mano-pl "diez objetos"

te'e jëtë caya mo-ño-a
uno mano dos dedo-cl.nom-pl "siete objetos"

3.3 El verbo

El verbo es el elemento central en la comunicación secoya, pues es la única forma obligatoria de la estructura de la cláusula. La descripción del verbo se orienta a sus categorías semánticas, que forman la base de su función dentro de la cláusula (Sec. 3.3.1) y su estructura, que manifiesta sus rasgos accidentales y su relación con otros verbos (Sec. 3.3.2).

3.3.1 Categorías semánticas del verbo y la estructura de su forma básica

Los verbos se clasifican en ocho categorías semánticas, según su transitividad y otras características que determinan los elementos nominales que pueden darse con el verbo dentro de la cláusula. Las ocho categorías semánticas del verbo son: citativas, transitivas, intransitivas, de proceso, de estado, calificativas, copulativas e impersonales. Las citativas, transitivas, intransitivas, de proceso y de estado, se agrupan por sus diferentes relaciones sintácticas manifestadas por los elementos nominales que pueden aparecer en la cláusula y que identifican el grado de transitividad que pertenece a cada categoría. Las características de esta agrupación se presentan con la orientación a formas simples (Sec. 3.3.1.1) y formas complejas (Sec. 3.3.1.3). Las categorías semánticas: calificativa, copulativa e impersonal, se agrupan por sus funciones descriptivas (Sec. 3.3.1.2).

Los ejemplos se presentan en la mayoría de los casos con el sufijo de la tercera persona singular, masculino, tiempo presente: -ji. Cuando se sustituyen otros sufijos, se darán con su significado y explicación.

3.3.1.1 Las categorías de la transitividad manifestadas por formas simples

Distinguimos cinco grados de transitividad, cada uno de los cuales presupone un diferente juego de elementos nominales, sean manifestados por construcciones explícitas o entendidos por el contexto de la narración. Los cinco grados de la transitividad se distinguen por la función gramatical de los verbos correspondientes, que son: el citativo, el transitivo, el intransitivo, el de proceso y el de estado. Los primeros tres verbos (citativo, transitivo, intransitivo), indican acciones que se pueden dirigir hacia un destino (lugar o ser viviente), el cual puede designarse DESTINO (des) o COMPLEMENTO DIRECTO (cd). El elemento nominal que manifiesta esta función lleva el enclítico -na "destino" o -ni "movimiento hacia un objeto animado" (véase Sec. 3.1.8.2). El verbo de proceso nunca se da con un complemento de destino. El verbo de estado, en lugar de orientarse a un destino, refiere a un elemento nominal que se designa REFERENTE. Otro elemento nominal refiere al lugar desde donde procede la acción, es decir, el ORIGEN y siempre lleva la posposición -pi "desde".

El verbo CITATIVO denota acción de diálogo, pensamiento, sueño, etc., semejante a la de los verbos transitivos, pero puede darse con una cita directa o indirecta, rasgo que no corresponde al verbo transitivo. Además, puede llevar un COMPLEMENTO REFERENTE (ref) que indica el participante al que se dirige la cita.

.....CITA-DIRECTA..... V-CITATIVO
-Je'hua-ë-re huaë-'ë, -quëa-huë.
nutria-nf.m-cd matar-pas contar-pas
"-Maté una nutria, -dije".

.....CITA-DIRECTA.....
-Yure-ta'a tsi-ni cao-ñe
ahora-c.exp niño-cd hacer.dormir-pp.nf
V-CITATIVO
pa'i-ji, -ca-o.
estar-pres.3sg.m decir-nf.f
"-Ahora, pues, hay que acostar al niño, -dijo ella".

..SUJETO.. ...CITA-INDIRECTA... V-CITATIVO
Ja'-quë-pi: -Hueque-re hua-ñu'u, -ca-pi.
papá-fz.m-sj danta-cd matar-exh decir-pas.3sg.m
"Papá dijo: -Váyamos a matar la danta".

REFERENTE .....V-CITATIVO.....
Ja'yë-re ca-quë pa-a'-quë-ña:
hno.may-ref decir-fz.m estar-rem-fz.m-sep
.CITA-DIRECTA. V-CITATIVO
-Yë'ë-re ne-o, -ca-ë-ña.
me-cd lograr-nf.f decir-nf.m-sep
"Decía a su hermano mayor: -Ella me flechó".

El verbo TRANSITIVO denota acción dirigida a un complemento directo. También se puede dar con un destino. Aunque los ejemplos del destino a veces se traducen al español como "en, lugar donde", el concepto secoya comunicado por el enclítico **-na** siempre es "movimiento hacia un destino", rasgo que distingue los verbos citativos, transitivos e intransitivos de los verbos de proceso y de estado.

...CD... ..DESTINO.. ..V-TR..
Huequë-ni tata-hua-na jaso-huë.
danta-cd hombro-cl.nom-des disparar-pas
"Disparé a la danta en el hombro".

.....CD..... ...DESTINO... .V-TR.
Jai yaca-huë më'ë sio-pë-na ne-si'i.
grande caverna-cl.nom tu cabeza-des hacer-fut
"Te haré una caverna en la cabeza".

...INS... .DESTINO. V-TR .V-TR. ..CD..
Hua'ti-pi sio-pë-na tëto jo-huë, seme-ni.
machete-ins cabeza-cl.nom-des golpear partir-pas agutí-cd
"Al agutí le dí un machetazo en la cabeza y le partí".

El verbo INTRANSITIVO denota una acción dirigida a un destino. Nunca se da con un complemento directo.

DESTINO V-INTR
Coje-na caca-pi.
hueco-des entrar-pas.3sg.m
"Entró en el hueco".

..DESTINO.. .V-INTR.
Të'të-pa-na ti'a-huë.
barranco-cl.nom-des llegar-pas
"Llegaron al barranco".

SUJETO .DESTINO. V-INTR
Uje-pi tsia-ya-na du-ji'i.
pavo-sj río-cl.nom-des hundirse-pas.3sg.m
"El pavo se hundió en el río".

El verbo de PROCESO indica que el sujeto está experimentando algún cambio, gradual o repentino. No lleva complemento directo ni destino.

...SUJETO... V-DE-PROCESO
Jaso-huë-pi coa teje-o.
escopeta-cl.nom-sj de.gana malfunciona-nf.f
"La escopeta de gana no funcionaba".

..SUJETO.. V-DE-PROCESO DESTINO V-INTR
De'o mu'se ñata-to, ai-ro-na sa-si'i.
buen día amanecer-si extenso-lugar-des ir-fut
"Si amanece un buen día, iré al monte".

La adición del sufijo derivacional -jai a un verbo intransitivo lo convierte en verbo de proceso. Por ejemplo, con el verbo intransitivo doa "pasear":

V-INTR V-DE-PROCESO V-TR .V-TR.
Tai do-jai-quë-na, jaso to-huë.
caerse girarse-drv-fz.m-cs disparar hacer.caer-pas
"Mientras se caía girándose, lo tumbé, disparándolo.

El verbo de ESTADO indica una condición temporal. Puede complementarse con un locativo de referencia (ref). Nunca lleva un complemento directo ni un destino.

..REF.. V-DE-ESTADO V-TR .V-TR.
Yeja-re peo-quë-na, co'e huëo-huë.
suelo-ref no.haber-fz.m-cs buscar empezar-pas
"No estaba en el suelo y empecé a buscarlo".

.SUJETO. .....REF..... SUJETO
Yë'ë cuë yo sëti-pë-re, yë'ë-pi
mi tío canoa popa-cl.nom-ref yo-sj
.....REF..... V-DE-ESTADO
yo coro-huë-re paë-'ë.
canoa proa-cl.nom-ref estar-pas
"Mi tío estaba en la popa y yo en la proa".

.....REF..... V-DE-ESTADO
Pisi caqui-pë-té tu-ji'i.
bejuco matorral-cl.nom-ref estar.posado-pas.3sg.m
"Estaba posado en la red de bejucos".

....REF.... V-DE-ESTADO V-TR
Daya-huë-té huahua-quë-na, ña-huë.
charco-cl.nom-ref flotar-fz.m-cs ver-pas
"Estaba flotando en el charco y lo ví".

3.3.1.2 Las categorías semánticas de las funciones descriptivas

Los verbos calificativos, copulativos e impersonales no figuran en el grado de transitividad, sino que se distinguen por sus diferentes funciones descriptivas.

El verbo CALIFICATIVO indica cierta cualidad o característica del sujeto. Tiene todos los aspectos semánticos de un adjetivo, a menos que funcione gramaticalente como un verbo. No lleva complemento directo ni destino. El verbo calificativo se distingue del verbo de estado por las referencias de éste a un lugar y por su tendencia a cambiarse en un verbo intransitivo o transitivo mediante los sufijos de voz (Sec. 3.3.1.3).

....SUJETO.... V-CAL
Ja soquë-pi ai jëa-ji.
ese árbol-sj muy ser.duro-pres.3sg.m
"Ese árbol es muy duro".

Existen verbos calificativos que se derivan de verbos de otras categorías o de adjetivos por la adición del sufijo derivacional **-jai** a su raíz. Este mismo sufijo figura en la derivación de verbos de proceso.

..V-CAL.. .CD. ..V-TR..
Së'ño-jai ja'o-re seña-jë'ë.
amarillo-drv hoja-cd mirar-imp
"Mire la hoja amarilla".

.V-CAL. .V-CAL. ..V-TR..
A'ri-jai do'i-to, huero-yë.
pequeño-drv costar-si comprar-pres
"Si cuesta poco, lo compraré".

El verbo COPULATIVO funciona como unión entre el sujeto y el complemento nominal. La categoría consiste solamente del verbo **pa'i** "ser, estar". Aunque los sustantivos inanimados no se caracterizan por el género, su función de sujeto gramatical requiere que el verbo se conjugue solamente en la tercera persona singular, masculino, sea el sustantivo singular o plural. Indica el estado temporal, en contraste con la construcción copulativa de la Sec. 3.3.3.

COMPLEMENTO V-COPULATIVO
Jaso-si-quë pa-ji'i.
disparar-cto-fz.m estar-pas.3sg.m
"Estaba (muerto) disparado".

.SUJETO. .COMPLEMENTO. .V-CAL.
Seme-o-pi ai dëquë-quë pa'i-ji.
agutí-nf.f-sj muy ser.pesado-fz.m estar-pres.3sg.m
"El agutí está muy pesado".

COMPLEMENTO V-COPULATIVO
Tsoe joi-si-co pa-co-ña.
rato partirse-cto-fz.f estar-fz.f-sep
"Estaba partido desde hace mucho".

....SUJETO.... VERBOS-DE-PROCESO V-COPULATIVO
Tsia-ya maca huea jara-si-co pa-co'ë.
río-cl.nom indiv bajarse secarse-cto-fz.f estar-pas.3sg.f
"El río estaba ya bajo y seco".

El verbo IMPERSONAL se conjuga solamente en la tercera persona singular, masculino y lleva por obligación un referente marcado por el enclítico **-re/-té** para indicar cuál es el referente afectado por la acción.

.....SUJETO..... V-IMPER
Huajë jaso-huë huero-ye cara-pi
nuevo escopeta-cl.nom comprar-pp.nf faltar-pas.3sg.m
REFERENTE
yë'ë-re.
me-ref
"Me faltaba comprar una escopeta nueva".

.....SUJETO..... REFERENTE
Jai cuuu-huë quëo-si-co-pi mai-re
grande tronco-cl.nom acostarse-cto-fz.f-sj nosotros-ref
V-IMPER
co'a-pi.
ser.malo-pas.3sg.m
"Un tronco grande acostado allí era malo para nosotros".

3.3.1.3 Las categorías de transitividad manifestadas por formas complejas

Los verbos de construcción compleja categorizados según los grados de transitividad consisten de una raíz verbal más un sufijo de voz. El término VOZ, adaptado de la gramática griega para el secoya, se emplea de la siguiente manera:

VOZ MEDIA: indica que el sujeto del verbo actúa en sí mismo, o que el verbo afecta al sujeto en alguna manera. Es algo semejante al reflexivo del español, pero lo del español tiene una aplicación más amplia. Estos verbos generalmente son intransitivos, pero también incluyen **ai** "comer", **hue'e** "cargar", **ye'ye** "aprender" y ucu "tomar". Con estos verbos, el uso de la voz media implica algún beneficio del sujeto en la acción.

VOZ ACTIVA: indica que el sujeto del verbo actúa en otro objetivo. Estos verbos generalmente son transitivos, pero algunos son intransitivos.

VOZ CAUSAL: indica que el sujeto del verbo es el agente que causa que otra persona efectúe la acción. En algunos casos se sustituye por la voz activa. El verbo siempre es transitivo.

El grado de transitividad (Sec. 3.3.1.1) para los verbos complejos comprende: transitivo, intransitivo, de proceso y de estado. Los verbos citativos siempre son raíces simples y nunca se dan con un sufijo de voz. La categoría precisa de los verbos

complejos se determina por la categoría de su transitividad y el sufijo de voz que se da con ella.

Existen varios tipos de construcción compleja, probablemente vestigios de un sistema antiguo que está en proceso de desaparición. Por la asimetría del sistema no ha sido posible consolidar todos los patrones de transitividad de estas formas, pero los siguientes grupos de datos, ilustrados en los Cuadros 12 a 16, representan la estructura que se manifiesta en la actualidad.

Cuadro 12
Los verbos intransitivos con la voz media

Voz:	Media	Activa	Causal
Verbo:	Intransitivo	Transitivo	Transitivo
	sai "ir"	**sa** "llevar"	sao "hacer llevar"
	dai "venir"	**da** "traer"	dao "hacer traer"
	mëi "subir"	**mëa** "subir"	mëo "hacer subir"
	tai "caerse"	**ta** "dejar caer"	tao "hacer caer"
	caje "bajarse"	**casa** "bajar"	
	cuene "secarse"	**cuena** "secar"	
	ponë "voltearse"	**pona** "voltear"	
	quëquë "asustarse"		**quëco** "asustar"
	jëyë "quebrarse"		**jëyo** "quebrar"
	sëyë "ahumarse, enflaquecerse"		**sëyo** "ahumar"

Cuadro 13
Los verbos de estado con la voz media

Voz:	Media	Activa	Causal
Verbo:	de Estado	Intransitivo	Transitivo
	tui "estar posado"	**tua** "posarse"	**tëo** "colocar encima"
	dei "estar colgado"	**dea** "colgarse"	**deo** "colgar"

Cuadro 14
Los verbos intransitivos con la voz activa

Voz:	Activa	Causal
Verbo:	Intransitivo	Transitivo
	eta "salir"	**eto** "hacer salir"
	nëca "pararse (en dos pies)"	**nëco** "hacer parar"
	yaya "apagarse"	**yayo** "hacer apagar"

Cuadro 15
Un verbo transitivo con la voz media

Voz:	Media	Causal
Verbo:	Transitivo	Transitivo
	ai "comer"	**ao** "dar de comer"

Cuadro 16
Verbos de diferentes modos y voces

Voz: Media	Activa	Causal
së'i (v-de-estado)	**së'a** (v-intr)	**sëo** (v-tr)
"estar pegado"	"pegarse"	"hacer pegar"
cai (v-intr)		**cao** (v-tr)
"dormir"		"hacer dormir"
hue'e (v-tr)		**hue'o** (v-tr)
"estar cargando algo"		"cargar"
	jea (v-tr)	**jeo** (v-tr)
	"echar"	"echar, abandonar"
	ña (v-tr)	**iño** (v-tr)
	"ver"	"mostrar"
	asa (v-tr)	**aso** (v-tr)
	"oír"	"hacer oír"
ye'ye (v-tr)	**ye'ya** (v-tr)	
"aprender"	"enseñar"	
tsusë (v-tr)	**tsosa** (v-tr)	
"mamar"	"dar de mamar"	
sësë (v-intr)	**sësa** (v-tr)	
"enfriarse"	"enfriar algo"	
ui (v-de-estado)	**oa** (v-tr)	
"estar acostado"	"acostar algo"	
tse'e (v-de-estado)	**tsea** (v-tr)	
"estar agarrado"	"agarrar, coger"	

3.3.1.4 Los aspectos

El aspecto indica la perspectiva del evento a través del tiempo y se manifiesta por un cambio de la forma básica, como en el caso del aspecto iterativo (Sec. 3.3.1.4.1), mediante un verbo auxiliar (Sec. 3.3.1.4.7), o mediante sufijos agregados a la forma básica (Secs. 3.3.1.4.2-6). Estos sufijos siempre se dan antes de los rasgos accidentales.

3.3.1.4.1 El aspecto iterativo

Un verbo se cambia en iterativo por la intercalación de una oclusiva glotal ' al final de la primera sílaba de la forma básica del verbo y el cambio de la última vocal de la otra. Indica que la acción del verbo es recurrente o que ocurre más de una vez.

Cuadro 17
Verbos simples y sus formas iterativas

Verbo Simple	Aspecto Iterativo
duta "arrancar"	**du'te** "arrancar (varias veces)"
tayo "fallar"	**ta'ye** "fallar (varias veces)"
tutu "hacer fuerza"	tu'te "templar el cuero"
nëco "parar"	**në'que** "parar (varias veces)"
tato "pisar pólvora"	ta'tu "pisar (varias veces)"
quë'i "cavar"	**quë'que** "cavar (varias veces)"
tsea "agarrar"	**tsetse** "agarrar (varias veces)"
oa "acostar algo"	**oe** "acostar (varias veces)"

Los siguientes ejemplos figuran como verbos del aspecto iterativo pero no existen las formas simples correspondientes:

sa'ca "brincar"	**da'ye** "caerse la fruta"
huë'huë "correr"	**tsë'co** "golpear varias veces"

3.3.1.4.2 Los aspectos perfecto y progresivo

Los siguientes pares de formas distinguen el aspecto perfecto del aspecto progresivo.

El aspecto progresivo	El aspecto perfecto
mea-ji "ir río abajo"	meta-ji "bajar y llegar"
mëa-ji "ir río arriba"	**mëta-ji** "subir y llegar"
ti'a-ji "alcanzar"	**tita-ji** "llegar y estar"

Pensamos que el aspecto perfecto se forma con la adición del sufijo **-ta** a la forma básica del verbo. Existen pocos ejemplos de este aspecto.

3.3.1.4.3 El aspecto potencial

El aspecto potencial (pot) se indica por la adición del sufijo **-jai** a la forma básica del verbo. Tiene los variantes **-ja'** y **-ja** (véase Sec. 2.5.5). Indica que el evento está para realizarse.

quërë-ja-'a-huë'ë
arrastrar-pot-rem-pos "estuvimos para arrastrarlo"

hue'o-jai-jë'ë
cargar-pot-imp "vaya a cargarlo"

hua'que-ja'-co
banquear-pot-fz.f "lo que va a ser la mesa banqueada"

Yo-huë **të'ya-jai-se'e-re** **quëa-yë.**
canoa-cl.nom dar.vuelta-pot-pp.fz-cd contar-pres
"Le contaré de la vuelta que dimos (para traer) la canoa".

3.3.1.4.4 El aspecto completo

El aspecto completo (cto) se indica por la adición del sufijo -si a un verbo sustantivado o relativo. Indica que el evento ya está completo. Nunca aparece con los verbos conjugados.

ñata-si mu'se
amanecer-cto día "el otro día por la mañana"

jaso-si maca-repa
disparar-cto indiv-prec "el animal ya disparado"

tai-si-co
caerse-cto-fz.f "la que se ha caído"

Huajë jaso-huë huero-si-quë-pi da-ji'i.
nuevo escopeta-cl.nom comprar-cto-fz.m-sj venir-pas.3sg.m
"El que compró una escopeta nueva ya vino".

3.3.1.4.5 El aspecto irreal

El aspecto irreal se indica por la adición del sufijo -ra' a la forma básica del verbo. Indica que el evento no se ha realizado. Nunca se da con el tiempo presente o futuro.

Sai-co hua'i pa-ni, yëquë ti'a-ra'-huë.
ir-fz pl estar-sec nos.excl llegar-irr-pas
"Si estuviéramos marchando, hubiéramos llegado".

Ta'ye-quë jaso-huë-se'e jeo-ra'-huë.
fallar-fz.m escopeta-cl.nom-foco botar-irr-pas
"Casi boto la escopeta que estaba fallando".

De'o-co pa'i-to, yë'ë-pi huero-ra'-huë.
ser.bueno-fz.f ser-si yo-sj comprar-irr-pas
"Si había estado buena (la canoa), la hubiera comprado yo".

Tsia-ya-na du-ti-ra'-pi.
río-cl.nom-des sumergirse-obl-irr-pas.3sg.m
"Casi se ahoga en el río".

3.3.1.4.6 El aspecto obligatorio

El aspecto obligatorio se indica por la adición a la forma básica del verbo del sufijo -ti. Indica una urgencia para efectuar la acción. Puede darse junto con el sufijo -ra' "aspecto irreal" (Sec. 3.3.1.4.5).

Të'të-pa-ja'a sa-ti'-ñe-je pa'i-o.
barranco-cl.nom-por ir-obl-pp.nf-como estar-nf.f
"Era necesario que también fuéramos por el barranco".

Dai-si-co hua'i pa-ni, naso-re
venir-cto-fz pl estar-sec chorongo-cd
hua-ti-ra'-huë.
matar-obl-irr-pas
"Si ustedes hubieran venido, seguramente habríamos matado los chorongos".

Toaso jaso-huë-a-pi hua-ni
tres escopeta-cl.nom-pl-con matar-sec
jeo-ja-ti-ra'-huë.
finalizar-pot-obl-irr-pas
"Con tres escopetas seguramente los mataríamos por completo".

3.3.1.4.7 Los aspectos manifestados por verbos auxiliares

Algunos verbos funcionan gramaticalmente como auxiliares (véase Sec. 3.3.2.2.3) e indican diferentes aspectos que califican el verbo principal. En este contexto es posible interpretar los verbos auxiliares como sufijos al verbo principal, pero no se mantienen los patrones de acento que se dan con los sufijos; véase Sec 2.3.

co "repetir" (en otros contextos "acompañar")
jaso co "volver a disparar"
sai huëo co-a-huë'ë "empezaron a ir otra vez"

juja "dejar de (hacer algo para hacer otro acto)"
asa juja-pi "dejó de escuchar"
ña juja-ni jaso-huë "dejó de mirar y disparó"

huëo "empezar" (en otros contextos "levantar")
tui huëo-guë-ña "empezó a rastrear"

Cumu-huë je'e huëo-quë-na, huaë-'ë.
tronco-cl.nom cruzar empezar-fz.m-cs matar-pas
"Cuando empezó a cruzar por el tronco, lo maté".

sao "terminar completamente"
da oe-sao-ni "terminó de traerlos y acostarlos"
tsio ne sao-pi "terminó de hacer la sementera"

Ja'o-re quërë sao-ye cara-pi.
hoja-cd arrastrar terminar-pp.nf faltar-pas.3sg.m
"Le faltaba para terminar de arrastrar la hoja".

tëji "terminar, dejar de (hacer algo)"
da oe tëji-ni "deja de traerlos y acostarlos"
a'so du'te tëji-ni "termina de arrancar la yuca"

3.3.1.5 El benefactivo

El benefactivo (bto) se indica por la adición a la forma básica del verbo del sufijo **-cai**. Indica que el evento es para el beneficio de otra persona. Opcionalmente se da también un complemento de referencia (ref), marcado con el enclítico **-re** (Sec. 3.1.8.2).

co-cai-co hua'i "los que le acompañan para ayudarle"

Jaso-huë-re **ja'-quë-re** **huero-ca-si'i.**
escopeta-cl.nom-cd papá-fz.m-ref comprar-bto-fut
"Compraré una escopeta para papá".

Para destacar el beneficio, se da una repetición del sufijo **-cai**.

Yo'o-quë **hua-ca-ca-quë-na,** **ai**
trabajar-fz.m matar-bto-bto-fz.m-cs muy
sihua-pi.
estar.feliz-pas.3sg.m
"Hizo fuerza para matarlo para él y éste estaba feliz."

Më'ë-re ja'o quër'ë-ja-ca-ca-si'i.
usted-ref hoja arrastrar-pot-bto-bto-fut
"Voy a arrastrar la hoja para usted."

3.3.1.6 El negativo

El verbo indicativo se convierte en negativo (neg) por la adición a su forma básica del sufijo **-ma'**.

Hua'ti-je jëjë **së-ma'-o-na,** **niu-huë.**
machete-como afilado coger-neg-nf.f-cs afilar-pas
"Como ese machete también estaba sin filo, lo afilé."

Ute-ma'-ë **ai-ro-na** **saë-'ë.**
esperar-neg-nf.m extenso-lugar-des ir-pas
"Fue inmediatamente al monte." (Lit: "sin esperar")

Oca-na **ai-ma'-ë** **sa-ji'i.**
río.abajo-des comer-neg-nf.m ir-pas.3sg.m
"Fue abajo sin comer."

La negación de una cláusula comunmente se realiza por el uso de los verbos **pa** "ser negativo, rehusar" y **peo** "no haber, estar sin".

Ute-ye **peo-ye** **ai-ro-na** **saë-'ë.**
esperar-pp.nf ser.neg-pp.nf extenso-lugar-des ir-pas
"Fue inmediatamente al monte." (Lit: "sin esperar")

Ai-ñe **peo-ye** **oca-na** **sa-ji'i.**
comer-pp.nf ser.neg-pp.nf río.abajo-des ir-pas.3sg.m
"Como no había nada que comer, fue río abajo".

Cueso hua'i-re aï-ñe pa-huë.
capibara carne-cd comer-pp.nf ser.neg-pas
"No comimos la carne de capibara."

Ja-ë-ni yo'o yo'o-ye co-ñe
ese-nf.m-ci/cd trabajo hacer-pp.nf ayudar-pp.nf
pa-pi.
ser.neg-pas.3sg.m
"A él no le ayudó en hacer sus trabajos."

Curiquë peo-quë-na, huero-ye pa-quë-ña.
dinero no.haber-fz.m-cs comprar-pp.nf ser.neg-fz.m-sep
"No había dinero y (por eso) no lo compró."

3.3.2 Los rasgos accidentales del verbo

Todos los verbos pueden darse con diferentes juegos de sufijos que van con la cláusula independiente para indicar el género, la persona, el número, el tiempo y la perspectiva que el hablante ejerce sobre los acontecimientos (Sec. 3.3.2.1). Cuando aparecen los verbos en la cláusula dependiente, pueden darse con diferentes sufijos para manifestar sus relaciones con la cláusula siguiente (Sec. 3.3.2.2).

Un sinnúmero de cláusulas dependientes pueden ocurrir antes de la cláusula independiente y sus interrelaciones se manifiestan lógica o temporalmente, hasta que la última cláusula se relacione con la independiente. En algunas ocasiones, una cláusula dependiente ocurre después de la independiente, pero sus relaciones lógicas o temporales van con la independiente.

3.3.2.1 El verbo independiente

El verbo independiente se manifiesta en tres modos: declarativo (Sec. 3.3.2.1.1), interrogativo (Sec. 3.3.2.1.2) e imperativo (Sec. 3.3.2.1.3).

En modo declarativo, se distinguen dos perspectivas de certidumbre, que indican la identificación del hablante con los acontecimientos:
-Involucramiento; el hablante afirma su participación o presencia física en los acontecimientos;
-Separación o falta de involucramiento; el hablante indica desconocimiento o falta de testimonio directo acerca de los acontecimientos.

La perspectiva de separación se emplea también en el modo interrogativo.

Excepto en el modo imperativo, todos los verbos independentes hacen las siguientes distinciones de persona, género y número, mediante rasgos accidentales:
Tercera persona, singular, masculino;
Tercera persona, singular, femenino;
Demás personas, números y géneros.
(No existe en el secoya la distinción entre tú y usted).

Para cada distinción de persona, género y número, existe un solo sufijo o juego de sufijos, según el modo y la perspectiva del hablante. En caso de un sujeto inanimado, singular o plural, el verbo siempre es de la tercera persona, singular.

3.3.2.1.1 El modo declarativo

En el modo declarativo se distinguen dos perspectivas de certidumbre, que indican la identificación del hablante con los acontecimientos: 1) involucramiento; y 2) separación.

1) Por medio de la perspectiva de certidumbre o INVOLUCRAMIENTO, el hablante afirma su participación o presencia física en los acontecimientos que describe.

Se distinguen cuatro tiempos para todas las personas y géneros en el modo declarativo con perspectiva de involucramiento: el presente, el pasado inmediato, el pasado remoto y el futuro. El pasado inmediato se trata no tanto de acontecimientos recientes, sino de acontecimientos que el hablante considera de importancia en el presente. El pasado remoto comprende eventos de cualquier tiempo del pasado. Se distingue del pasado inmediato por considerar el hablante que los eventos no tienen importancia en el presente. Es decir, son sucesos ya olvidados o pasados de moda.

El Cuadro 18 presenta el juego de sufijos que se utiliza en el modo declarativo, con perspectiva de involucramiento.

Cuadro 18

Rasgos accidentales del modo declarativo, con perspectiva de involucramiento

	Presente	Pasado inmediato	Pasado remoto	Futuro
3sg.m	-ji	-pi/-ji'i*	-a'-ji'i	-sipi
3sg.f	-co	-co/-co'ë*	-a'-co'ë	-sio
demás	-yë	-huë/-'ë*	-a'-huë'ë	-si'i

*Estos accidentes se agregan a los verbos cuya forma básica termina en í o ?í (véase Sec. 2.5.5). Se ilustran abajo.

Los siguientes ejemplos ilustran el tiempo presente del modo declarativo. Utilizan la raíz caje "bajar".

Tsia-ya-na	caje-ji.	
río-cl.nom-des	bajar-pres.3sg.m	"(El) baja al río".
Tsia-ya-na	caje-co.	"(Ella) baja al río".
Tsia-ya-na	caje-yë.	"Bajo, bajas, bajamos, bajan al río".

Los siguientes ejemplos ilustran el tiempo pasado inmediato.

Tsia-ya-na caje-pi. "(El) bajó al río".

Tsia-ya-na caje-co. "(Ella) bajó al río".

Tsia-ya-na caje-huë. "Bajé, bajaste, bajamos, bajaron al río".

Los siguientes ejemplos ilustran el tiempo pasado inmediato cuando la forma básica del verbo termina en **i** o **?i**. Utilizamos la raíz **sa'i** "ir".

Tsia-ya-na sa-ji'i. "(El) fue al río".

Tsia-ya-na sa-co'ë. "(Ella) fue al río".

Tsia-ya-na saë-'ë. "Fui, fuiste, fuimos, fueron al río".

Los siguientes ejemplos ilustran el tiempo pasado remoto. Esta categoría se señala con el sufijo -a'- después de la forma básica del verbo.

Tsia-ya-na caje-a'-ji'i. "(El) bajó al río".

Tsia-ya-na caje-a'-co'ë. "(Ella) bajó al río".

Tsia-ya-na caje-a'-huë'ë. "Bajé, bajaste, bajamos, bajaron al río".

Los siguientes ejemplos ilustran el tiempo futuro.

Tsia-ya-na caje-sipi. "(El) bajará al río".

Tsia-ya-na caje-sio. "(Ella) bajará al río".

Tsia-ya-na caje-si'i. "Bajaré, bajarás, bajaremos, bajarán al río".

Como no existe ninguna distinción de género para el plural ni rasgos accidentales para distinguir la primera y segunda persona singular y la primera, segunda y tercera persona plural, la persona y el número se establecen por los pronombres, los rasgos accidentales de los verbos dependientes que se dan en la misma oración y el contexto general de la comunicación.

Tsia-ya-na	caje-huë	yë'ë.
río-cl.nom-des	bajar-pas	yo

"Bajé al río".

Tsia-ya-na huë'huë caje-huë më'ë.
río-cl.nom-des correr bajar-pas tú
"Bajaste (f) al río corriendo".

Tsia-ya-na ai yo'o-jë caje-huë yëquë.
río-cl.nom-des mucho sufrir-sim bajar-pas nos.excl
"Nosotros (excl), sufriendo mucho, bajamos al río".

Pi'a hua'i-pi tsia-ya-na ja'je-jë caje-huë.
pájaro pl-sj río-cl.nom-des volar-sim bajar-pas
"Los pájaros bajaron volando al río".

Es muy frecuente el uso emotivo del femenino. Aunque el hablante no se entere del sexo de los animales de caza, puede utilizar el singular femenino para referirse al grupo entero o a uno solo. Este uso del femenino indica que el hablante manifiesta cierto fervor de anticipación sobre el resultado de su experiencia. Por ejemplo, espera matar, capturar o dominar el animal al que se refiere. (Este uso del femenino es algo semejante a la expresión de los cazadores de ballenas en la novela **Moby Dick** de Herman Melville. Cuando emerge el gigante del mar, dicen: "Thar she blows").

Ya'huë **ca'ca-co-na, asa-huë.**
pecarí comer.pepas-fz.f-cs oír-pas
"Los pecaríes comían pepas duras y los oí".

Ya'huë-pi tërë-o. **Tërë-o-na, te'o-re jaso**
pecarí-sj gruñir-nf.f gruñir-nf.f-cs una-cd disparar
tao-huë.
hacer.caer-pas
"Los pecaríes gruñían. Mientras gruñían, disparé a una de ellos y la hice caer".

Ma huaso huiyo-a'-co'ë.
rojo palo tomar.carnada-rem-pas.3sg.f
"El pez palo rojo se tomó de la carnada".

El mismo sentido emotivo se manifiesta en el caso de la personificación de un objeto inanimado.

Mai tsia-ya maca huea jara-si-co
nos.incl río-cl.nom indiv bajarse secarse-cto-fz.f
pa-co'ë.
estar-pas.3sg.f
"Nuestro riachuelo está ya bajo y seco".

Yure-ta'a co'je ca-si-co yo'o-co
ahora-c.exp crecer decir-cto-fz.f hacer-pres.3sg.f
mai tsia-ya maca.
nos.incl río-cl.nom indiv
"Pero ahora, pues, nuestro riachuelo está creciendo, según dijo ella".

2) Por medio de la perspectiva de SEPARACION, el hablante indica desconocimiento o falta de testimonio directo de los acontecimientos que describe. Siempre lo utiliza cuando se había enterado del evento por medio de informes de terceros, de manera que lo emplea en las narraciones de las leyendas de antigüedad.

El Cuadro 19 presenta el juego de sufijos básicos que se utiliza, cuando el hablante NO utiliza el modo declarativo, con perspectiva de involucramiento. Los sufijos de tercera persona singular son los que se agregan para formar un sustantivo agentivo (Sec. 3.1.5.1). El sufijo de aspecto no-finalizado **-ye/ñe**, probablemente es el que se utiliza para formar el participio presente (Sec. 3.1.5.2).

Cuadro 19
Rasgos accidentales básicos, cuando el verbo NO está en modo declarativo con perspectiva de involucramiento

	No-finalizado	Finalizado
3sg.m	**-ë/i/u***	**-quë**
3sg.f	**-o**	**-co**
demás	**-ye/ñe**	**-re/te**

*Para la distribución de las formas alternas del singular masculino del aspecto no-finalizado, véase Sec. 3.1.1.1.

En el caso específico de la perspectiva de separación del modo declarativo, se agrega el sufijo **-ña** "separación" después de los sufijos de aspecto finalizado y no-finalizado. El pasado remoto de la misma perspectiva se forma, añadiendo también el sufijo -a'- a estas formas, de modo que el juego de sufijos utilizados cuando el verbo está con perspectiva de separación es el que aparece en el siguiente cuadro.

Cuadro 20
Rasgos accidentales del modo declarativo, con perspectiva de separación

	No-finalizado	Finalizado
3sg.m	-ë/i/u-ña	-quë-ña
3sg.f	**-o-ña**	**-co-ña**
demás	-ye-ña/-ñe-ña	-re-ña/-te-ña

Pasado remoto

	No-finalizado	Finalizado
3sg.m	**	**-a'-quë-ña**
3sg.f	**	**-a'-co-ña**
demás	-a'-ñe-ña	-a'-ta-ña

**No se ha encontrado.

Ejemplos del aspecto no-finalizado:

Mo-u-ña.
pescar-nf.m-sep
"Está pescando algo". (El hablante no lo ve, pero oye un grito de éxito, por ejemplo.)

Ñase hua'i-pi yeja-na to me-ñe-ña.
tucán pl-sj tierra-des caerse bajar-pp.nf-sep
"Los tucanes se han caído a la tierra" (no los ve caerse).

Ejemplos del aspecto finalizado:

Tsoe joi-si-co pa-co-ña.
rato partirse-cto-fz.f estar-fz.f-sep
"Se partió hace un tiempo" (no veía cuando se partió).

Ai de'o-ye ao cua'co-co-ña.
muy ser.bueno-pp.nf comida cocinar-fz.f-sep
"Ella cocinó muy bien la comida" (no veía cuando lo cocinó).

Oca-na mea-jë, jaso-huë-re
río.abajo-des bajar-sim escopeta-cl.nom-cd
sa-re-ña.
llevar-fz-sep
"Cuando fueron abajo, llevaron la escopeta".

Ejemplos del tiempo remoto:

Ma ja'yë-pi yo'je-i-ja'a-re sai
mayor hno.may-sj hno.men-nf.m-cerca-cd ir
pa-a'-quë-ña.
estar-rem-fz.m-sep
"El hermano mayor iba (al monte) con su hermano menor".

-Ñami naso ai-repa tutu
noche chorongo mucho-prec hacer.fuerza
quë'i-i-'ni -ca-a'-co-ña.
jalar-nf.m-duda decir-rem-fz.f-sep
"-¿Cómo es que hace tanta fuerza el chorongo de noche?, -dijo ella".

A'ri-co maca-ni hueo-co de'ca-co-na,
pequeño-fz.f indiv-cd hacer.relinar-fz.f mecer-fz.f-cs
da-a'-te-ña.
llegar-rem-fz-sep
"Mientras mecía a la pequeñita en la hamaca, ellos llegaron".

3.3.2.1.2 El modo interrogativo

El verbo del modo interrogativo es de dos clases: 1) la de corroboración; y 2) la de información. Para ambas clases se utilizan los sufijos presentados en el Cuadro 19.

1) El interrogativo de corroboración condiciona una respuesta de "sí" o "no".

Jaira-na sai-quë? (Sai-yë).
laguna-des ir-fz.m ir-pres
"Va a la laguna? (Voy)".

Mo-u yure?
pescar-nf.m ahora
"¿Está pescando algo ahora?"

A'si më'ë ne-o?
doler usted adquirir-nf.f
"¿A usted le coge un dolor?"

Më'ë quë'ro-na dai-ma'-o pa-co?
usted lugar-des venir-neg-nf.f estar-fz.f
"¿No ha venido ella a su lugar?"

Më'ë yë'e-quë sai-quë?
usted olfatear-fz.m ir-fz.m
"Cuando usted fue, ¿captó el olor?"

El interrogativo de corroboración se utiliza también con un sentido de probabilidad o incertidumbre. A veces se da con el adverbio yeque "quizá" o con el sufijo -'ni "duda". Si está presente el sufijo negativo **-ma'**, no da una negación al verbo, sino aumenta la incertidumbre del evento, de manera que se traduce "posiblemente".

Jaje pa'i-to, yëquë jopo co'i-re.
así estar-si nos.excl medio volver-fz
"Si (el caso) fue así, nosotros probablemente volvimos en la mitad del camino" (no lo supimos).

Ja'ye pa'i-ma'-quë, cuasa-huë.
cerca estar-neg-fz.m pensar-pas
"'Quizá está cerca,' pensé".

-Cu'i-ma'-quë-'ni, -ca-pi.
morder-neg-fz.m-duda decir-pas.3sg.m
"-Posiblemente ha de morderle, -dijo".

2) El interrogativo de información aclara los detalles requiridos por los pronombres interrogativos como "dónde, cuándo, cuánto(s), qué, cómo". Dichos pronombres se dan al principio de la oración interrogativa y el sufijo -'ni "duda" al final. Este sufijo puede aparecer con otras palabras también, para destacar el elemento de duda.

Jero-pi tërë-o-'ni?
dónde-desde gruñir-nf.f-duda
"¿De dónde está gruñendo?"

Que-i-ni hua-quë-'ni?
qué-nf.m-cd matar-fz.m-duda
"¿Qué es que mató?"

Jesõ-co hua'i-re hua-te-'ni?
cuánto-fz pl-cd matar-fz-duda
"¿Cuántos mataron?"

Me huero-ye-'ni cã-ña?
cómo comprar-pp.nf-duda ropa-pl
"¿Cómo podemos comprar la ropa?" (retórica: no podemos).

Me ne-'ni ju'i yë-ma'-quë-'ni?
cómo hacer-duda morir querer-neg-fz.m-duda
"¿Por qué no quiere morir?" (retórica: qué raro que no).

Je do'i-quë-'ni ai-repa huai-ye?
qué costar-fz.m-duda muchos-prec matar-pp.nf
"¿A qué se paga para que tantos se maten?"
(retórico: de regaño).

3.3.2.1.3 El modo imperativo

El verbo del modo imperativo incluye una de las formas **-jë'ë** "segunda persona" o **-ñu'u** "primera persona plural, exhortativo".

Yë'ë huë'e-na esa dai-jë'ë.
mi casa-des rápido venir-imp
"Venga rápidamente a mi casa".

Yo-huë-té i-jai-jë'ë.
canoa-cl.nom-cd sacar-pot-imp
"Vaya a sacar la canoa".

Hua'i si'se sa-ñu'u.
pez pescar ir-exh
"Vayamos a pescar".

-Cuya-ñu'u, -ca-jë, tsia-ya-na caje-huë.
bañarse-exh decir-sim río-cl.nom-des bajar-pas
"Bajamos al río para bañarnos". (Lit: "-Bañémonos,
-diciendo, bajamos al río".)

3.3.2.2 El verbo dependiente

El verbo dependiente manifiesta tres funciones básicas: relaciones temporales y lógicas con el verbo siguiente dentro de la oración (Sec. 3.3.2.2.1); relaciones relativas dentro de la frase nominal (Sec. 3.3.2.2.2); y relaciones adverbiales de modificación a otro verbo (Sec. 3.3.2.2.3).

3.3.2.2.1 Las relaciones temporales y lógicas

El verbo dependiente se realiza con cualquier forma básica. Depende del verbo de la cláusula siguiente para las relaciones temporales y lógicas, y del verbo de la cláusula independiente de la oración para los accidentes gramaticales tales como persona, número, tiempo y aspecto. Los sufijos que se añaden a la forma básica del verbo, indican la función gramatical que existe con la cláusula siguiente. No se manifiestan relaciones con un verbo dependiente anterior, tales como "resulta de, por motivo de", etc. Las dos funciones gramaticales se orientan en cuanto: 1) al tiempo; o 2) a la lógica.

1) Las relaciones en cuanto al TIEMPO son de dos categorías. Ambas manifiestan una relación temporal con la cláusula siguiente: a) la de simultaneidad; b) la de secuencia.

Estas relaciones se modifican (c), al agregarse el enclítico de énfasis contra-expectativo (Sec. 3.1.8.1), para dar un sentido concesivo.

a) Los sufijos que implican simultaneidad o falta de simultaneidad, se presentan en el Cuadro 21. Son los mismos que los que aparecen en los verbos independientes con perspectiva de separación (véase Cuadro 19, Sec. 3.3.2.1.1), con la excepción del sufijo para "demás personas" que expresa la relación simultánea.

Los sufijos que implican simultaneidad, o sea, los de aspecto no-finalizado, indican que, mientras el evento de la cláusula dependiente se realizaba, sucedió el de la cláusula siguiente.

Cuadro 21
Relaciones temporales con el verbo siguiente

	Simultaneidad (aspecto no-finalizado)	Falta de simultaneidad (aspecto finalizado)
3sg.m	**-ë/i/u**	**-quë**
3sg.f	**-o**	**-co**
demás	**-jë/pë***	**-re/té**

*-pë se utiliza después del oclusivo glotal.

Siempre que no ocurra el sufijo -na "cambio de sufijo" (cs), el verbo siguiente tiene el mismo sujeto.

Ya'huë-re sao-na'-pë daë-'ë.
pecarí-cd hacer.ir-neg-sim venir-pas
"Vinimos sin espantar los pecaríes".

-A-si'i, -ca-co ute-co.
comer-fut decir-fz.f esperar-pas.3sg.f
"Ella esperó para comer".
(Lit: "-Comeré, -habiendo dicho, ella esperó".)

Oca-na **mea-ë** **jaso-huë-re**
río.abajo-des bajar-nf.m escopeta-cl.nom-cd
sa-quë-ña.
llevar-fz.m-sep
"Cuando fue abajo, llevó la escopeta".

Tu-ni **sao-jë** **ña-re-ña,** **ya'huë**
rastrear-sec perseguir-sim ver-fz-sep pecarí
do-huë.
manada-cl.nom
"Mientras perseguían el rastro de los pecaríes, los vieron".

Al añadirse el sufijo **-na** "cambio de sujeto" a los sufijos que indican las relaciones simultáneas y no simultáneas, se implica que su sujeto es diferente del sujeto del verbo siguiente.

Sa-ni **ña-quë-na,** **jaso-si-quë** **pa-ji'i.**
ir-sec ver-fz.m-cs disparar-cto-fz.m estar-pas.3sg.m
"Cuando fui a ver, estaba (muerto) disparado".

Ya'huë-pi **tërë-o-na,** **asa-huë.**
pecarí-sj gruñir-nf.f-cs oír-pas
"Cuando el pecarí gruñó, lo oímos".

Naso **sa-te-na,** **ña-ni** **cui-quë-ña.**
chorongo ir-fz-cs ver-sec seguir-fz.m-sep
"Cuando habían ido los chorongos, los vio y siguió".

Uje **pa'i-i-na,** **jaso** **to-huë.**
pava estar-nf.m-cs disparar hacer.caer-pas
"Había estado un pavo y lo tumbé con un disparo".

b) Los sufijos que indican una relación de secuencia con la cláusula siguiente son: **-ni** "mismo sujeto" y **-to** "condicional". No se orientan a la persona ni al número. (Aunque el sujeto de la cláusula siguiente muchas veces es diferente cuando se utiliza **-to**, no es necesario un cambio de sujetos entre las cláusulas).

Jeca-re **da-ni,** **toa-re** **ne-ni,** **hua'i-re** **sëyo-huë.**
leña-cd traer-sec fuego-cd hacer-sec carne-cd ahumar-pas
"Traje leña, hice un fuego y ahumé la carne".

Cosa **ca-pë** **co'e-ni,** **ti'a-ni,**
mil.peso rama-cl.nom buscar-sec llegar-sec
hue'e-ja-co-re **tëo-huë.**
cargar-pot-fz.f-cd tejer-pas
"Busqué una rama de mil peso, la encontré y tejí un capillejo".

Më'ë te'i sai-to, co'a-ma'-co-ni yë'ë-je
usted solo ir-si ser.malo-neg-fz.f-por yo-como
sai-yë.
ir-pres
"Si usted va solo, yo también voy para que no resulte malo".

Ja'-quë-pi ti'a-to, si'a hua'i-pi sihua-jë
papá-fz.m-sj llegar-si todo pl-sj estar.feliz-sim
pa'i-yë.
estar-pres
"Si llega papá, todos estamos felices".

So'o-re ja'o pa'i-ye sëte, quërë-to
lejos-ref hoja estar-pp.nf siempre arrastrar-si
ai yo'o-yë.
mucho sufrir-pres
"Si arrastramos las hojas de lejos, siempre sufrimos mucho".

Jaje pa'i-to, sa-ni ña-huë.
así estar-si ir-sec ver-pas
"Como estaba así, fui y vi".

A veces, la relación de secuencia puede interpretarse como la de condición, ya que siempre hay una relación de secuencia entre una condición y el resultado contemplado.

Curiquë pa-ni, huajë jaso-huë-re
dinero tener-sec nuevo escopeta-cl.nom-cd
huero-ra'-huë.
comprar-irr-pas
"Si hubiera tenido el dinero, habría comprado una escopeta nueva".

c) Un sentido CONCESIVO se da, al agregarse el enclítico de énfasis contra-expectativo **-ta'a** después de un sufijo que indica una relación temporal. (Este sufijo también se da con las construcciones nominales; véase Sec. 3.1.8.1).

Tsia-ya-na tome-quë-ta'a, uje-pi ne
río-cl.nom-des caerse-fz.m-c.exp pavo-sj ir
huesë-pi.
perderse-pas.3sg.m
"Aunque el pavo se cayó en el río, fue desaparecido".

Co'co-co-ta'a, coa ñama-ni co'co-co.
ladrar-fz.f-c.exp de.gana venado-cd ladrar-pres.3sg.f
"Aunque la perra está ladrando, ladra de gana a nada más que un venado".

Pëa-jë-ta'a, **co'a-co** **quë'ro-me.**
quedarse-sim-c.exp ser.malo-pres.3sg.f lugar-ansiedad
"Aunque nos quedamos (aquí), qué malo es el lugar".

Cuajeya'o-ni huai-to-ta'a, de'o-ji.
cusumbé-cd matar-si-c.exp estar.bien-pres.3sg.m
"Si, al contrario, mata un cusumbé, eso estará bien".

2) La relación lógica de PROPOSITO se manifiesta mediante dos construcciones gramaticales:
a) La combinación de un verbo principal que expresa movimiento (ir, venir, bajar, subir, etc). y un verbo dependiente anterior que lleva los rasgos accidentales **-si-quë** "sg.m", **-si-co** "sg.f" o **-ñu'ju** "pl";
b) El uso de una cita directa con el verbo **ca** "decir" más accidente de simultaneidad o falta de simultaneidad, junto con una cláusula principal que indica el objetivo del propósito. El verbo principal dentro de la cita directa siempre lleva uno de los sufijos **-si'i** "futuro, demás personas" (Sec. 3.3.2.1.1) o **-ñu'u** "exhortativo, primera persona plural". La cita directa normalmente no se ha actualizado, sino que ha sido inventado para expresar el propósito. Esta última construcción es la que más comunmente se emplea.

a) **Jeca-re co'e-si-quë** **sa-ji'i.**
leña-cd buscar-prop-fz.m ir-pas.3sg.m
"Fue a buscar leña".

Yë'ë-re ña-si-co **da-co'ë.**
me-cd ver-prop-fz.f venir-pas.3sg.f
"Ella vino a verme".

Huea-re i-ñu'ju **sai-yë yëquë.**
maíz-cd sacar-prop.pl ir-pres nos.excl
"Vamos a sacar maíz".

b) **-Jai-ra-na** **dao-si'i, -ca-quë** **saë-'ë.**
grande-cl.nom-des pasear-fut decir-fz.m ir-pas
"Fui a la laguna para pasear". (Lit: "habiendo dicho, -Pasaré".)

-Cuya-si'i, -ca-co, **tsia-ya-na** **caje-co.**
bañarse-fut decir-fz.f río-cl.nom-des bajarse-pas.3sg.f
"Ella bajó al río para bañarse". (Lit: "habiendo dicho, -Me bañaré".)

-Hua'i hua-ñu'u, -ca-jë, **ai-ro-na**
carne matar-exh decir-sim extenso-lugar-des
sa-te-ña.
ir-fz-sep
"Fueron al monte para cazar". (Lit: "diciendo, -Matemos carne".)

3.3.2.2.2 Las relaciones relativas

El verbo dependiente en cláusulas relativas es de dos clases: 1) el verbo sustantivado; 2) el verbo básico sin sustantivarse.

1) El verbo de la cláusula SUSTANTIVADA consta de la forma básica más uno de los siguientes sufijos: a) un sufijo de género para indicar los participantes agentivos (Sec. 3.1.1.1); b) un sufijo clasificador para indicar los participantes inanimados (Sec. 3.1.2.1); c) un sufijo local o temporal (Sec. 3.1.3); o d) el sufijo sustantivador -ye/ñe "evento no finalizado, participio presente" o -se'e "evento finalizado, participio pasado" (Sec. 3.1.5.2). En estos casos la cláusula relativa funciona como atributo del sustantivo nuclear de una frase nominal (véase Sec. 3.1.6).

A continuación, ilustramos estas posibilidades:

a) El verbo de la cláusula sustantivada se da con un sufijo de género.

A'ri tu-pë ne-si-co-pi huë-re
pequeño palo-cl.nom lograr-cto-fz.f-ins guatusa-cd
to'te-co.
golpear-pas.3sg.f
"Con el palo pequeño que logró encontrar, ella golpeó la guatusa".

Sai-quë-pi huequë-re ti'a-huë.
ir-fz.m-sj danta-des llegar-pas
"Yo, en la ida, encontré (llegué a) una danta".

Mai cai-ja'-co-re ne-si'i ca-quë
nos.incl dormir-pot-fz.f-cd lograr-fut decir-fz.m
sa-ji'i.
ir-pas.3sg.m
"Fue a arreglar algo para nuestra dormida".

A'ri tu-pë ne-si-co-pi to'te-co hua'i
pequeño pilón-cl.nom hacer-cto-fz.f-ins golpear-fz pl
a-'ë.
estar-cop
"Solemos golpearlo con un pequeño pilón ya hecho".

b) El verbo de la cláusula sustantivada se da con un clasificador nominal.

A'si do'a-huë-re hue-huë.
doler roer-cl.nom-cd amarrar-pas
"Me amarré el dedo que tiene la mordida dolorosa".

Pisi-me huë'e ja'o hue-jai-me-re
bejuco-cl.nom casa hoja amarrar-pot-cl.nom-cd
co'e-si'i.
buscar-fut
"Me resuelvo buscar el bejuco con que amarraremos el techado".

c) El verbo de la cláusula sustantivada se da con un sufijo locativo o temporal.

Ya'huë nea hue'ña cai-si-to-na
pecarí oscuro tiempo dormir-cto-lugar-des
tita-re-ña.
llegar-fz-sep
"Llegaron al lugar donde los pecaríes habían domido en la madrugada".

Huea-re ta-në-pi ti'a-ji.
maíz-cd sembrar-tpo-sj llegar-pres.3sg.m
"El tiempo para sembrar maíz está llegando".

d) El verbo de la cláusula sustantivada se da con uno de los sufijos **-ye/ñe** "evento no finalizado, participio presente" o **-se'e** "evento finalizado, participio pasado".

Ai tsoe quëco-ye pa-co hua'i a-'ë.
mucho rato espantar-pp.nf ser.neg-fz pl estar-cop
"No han estado sujetados al espanto por mucho tiempo".

Yai **ai-ja'-ñe-re coa jeo sa-ji'i.**
tigre comer-pot-pp.nf-cd de.gana botar ir-pas.3sg.m
"El tigre de gana abandonó lo que iba a comer y se fue".

Yo-huë **të'ya-jai-se'e-re quëa-yë.**
canoa-cl.nom dar.vueltas-pot-pp.fz-cd contar-pres
"Le contaré sobre las vueltas que hicimos con la canoa".

Yure naso **hua'i sëyo-ye-je pa'i-o.**
ahora chorongo carne ahumar-pp.nf-como estar-nf.f
"Ahora ha de estar la ahumada de la carne de chorongo".

2) El verbo básico de la cláusula relativa se da SIN SUSTANTIVARSE y sin accidentes verbales, aunque puede darse con los sufijos benefactivo, negativo y de aspecto (véanse Secs. 3.3.1.4-6). Funciona como elemento calificativo de la construcción nominal dentro de otra cláusula.

Ja-o isi-si cura-re hua-ni aë-'ë.
ese-nf.f dar-cto pollo-cd matar-sec comer-pas
"Maté el pollo que ella me había dado y me lo comí".

Yë'ë huë'e-na ne-ja ja'o-re quërë sao-huë.
mi casa-des hacer-pot hoja-cd arrastrar terminar-pas
"Terminé de arrastrar a mi casa las hojas que son para hacerla".

De'o-ye cuene-si yeja-re co'e-ni de'hua-co
bien-pp.nf secarse-cto tierra-cd buscar-sec arreglar-fz
hua'i pa-'ë.
pl estar-cop
"Solemos buscar un terreno bien seco y lo arreglamos".

3.3.2.2.3 Las relaciones adverbiales

Cuando un verbo se relaciona estrechamente en sentido semántico al verbo siguiente, nunca se da con sufijos negativo, benefactivo, de aspecto, etc. ni con los accidentes verbales. Tales verbos simplemente califican el verbo principal como un adverbio.

Por lo menos dos relaciones diferentes existen entre dos verbos estrechamente relacionados en una sola cláusula, mediante la misma forma estructural, las que ilustramos a continuación.

1) El primer verbo califica el segundo verbo, que lleva los accidentes verbales.

Tsoe da huë'huë-pi.
rato venir correr-pas.3sg.m
"Por largo rato vino corriendo".

Soquë-ñë-té cue-ni tao-ni, cuecue ña-ni
árbol-cl.nom-cd cortar-sec tumbar-sec medir ver-sec
yi'ri-huë.
trozar-pas
"Tumbé el árbol, lo miré calculando (su largura) y lo trocé".

Huiyo-ni, sa tito sa-co, të-ni
tomar-sec ir hacer.fuerza llevar-fz.f romper-sec
sa-a'-co'ë.
ir-rem-pas.3sg.f
"El pez (hembra) tomó la carnada y fue llevándola con tanta fuerza que rompió la cuerda y se fue".

Ora ca-re ai nëi-ji.
chonta semilla-cd comer estar.parado-pres.3sg.m
"Está parado comiendo las pepas de chonta".

Co'co sao-re-na, huë'huë ti'a-ni, ña
ladrar espantar-pas-cs correr llegar-sec ver
juja-huë.
dejar-pas
"Cuando (los perros) los espantaron con sus ladridos, yo llegué a todo correr y no pude verlos".
(Lit: "dejé de verlos")

2) El primer verbo semánticamente es el núcleo y el segundo es un verbo auxiliar, aunque sintácticamente el segundo (el auxiliar) lleva los accidentes verbales (véase Sec. 3.3.1.4.7).

A continuación se presentan cuatro casos.

a) El primer verbo se da sin sufijos.

Ësë-je caje huesë-a'-ji'i.
sol-como bajarse perderse-rem-pas.3sg.m
"El sol, pues, se bajó por completo".

Hua'i-re te'te tëji-ni, sëyo huëo-huë.
carne-cd cortar terminar-sec ahumar empezar-pas
"Terminé de cortar la carne (en pedazos) y empecé a ahumarla".

Te'e quëna-ro timë huesë-o ne-si'i.
uno metal-cl.nom llenar perderse-nf.f lograr-fut
"Lograré (conseguir) una olla completamente llena".

b) El primer verbo se da con un sufijo de simultaneidad (Sec. 3.3.2.2.1) o está sustantivado (Sec. 3.1.5).

Oca-na mea-jë pe-jë sëoquë-ya-na
abajo-des bajar-sim estar-sim basura-cl.nom-des
eta-huë.
salir-pas
"Bajando la quebrada un rato salimos en el río Cuyabeno".

Jeo dëo-ni, ute-quë pe-quë-na,
echar hacer.sumergir-sec esperar-fz.m estar-fz.m-cs
simi-ni eo-huë.
bagre-cd enganchar-pas
"Eché (el anzuelo) en el río y, esperando un rato, cogí un bagre".

c) El primer verbo se da con el sufijo **-ni** "mismo sujeto" (Sec. 3.3.2.2.1).

Tsoe ca-ni huesë-huë.
rato dormir-sec perderse-pas
"Durante un rato estuve completamente dormido".

Yo'e-ni yo'o-quë, simi-ni ña-huë.
atarrayar-sec trabajar-fz.m bagre-cd ver-pas
"Mientras luchaba atarrayando, vi un bagre".

d) El primer verbo se da con el sufijo sustantivador **-ye/ñe** "evento no finalizado, participio presente" (Sec. 3.1.5.2).

Tota eo-pi jo'ya-re huai-ye
machucar veneno-sj doméstico matar-pp.nf
peo-ji.
no.haber-pres.3sg.m
"El veneno barbasco no causa la muerte a los perros".

Mësaru ai ta'a-ñe ca-huë.
ustedes mucho saber-pp.nf decir-pres
"Ustedes hablan con mucha sabiduría".

3.3.3 La construcción copulativa

El elemento copulativo une el complemento nominal y el sujeto de la cláusula. Está formado por el complemento nominal más varios sufijos y formas libres que señalan el estado más o menos permanente de este elemento. Contrasta con el estado temporal indicado por los verbos copulativos **pa'i** y **pe** "ser, estar" (Sec. 3.3.1.2).

3.3.3.1 Las formas generales inanimadas

El sujeto inanimado se une con su complemento nominal mediante el sufijo copulativo **-ë**.

Jo'ya eo-'ë.
doméstico veneno-cop
"Es un veneno cultivado (no es silvestre)".

Ai-'ë.
viejo-cop
"Es muy viejo".

Las formas sustantivadas e inanimadas, se dan con la forma copulativa **a-'ë**.

Jai-ye de'o-ye co-cai-ye
grande-pp.nf estar.bueno-pp.nf acompañar-bto-pp.nf
a-'ë.
ser-cop
"Es un (trabajo de sementera) grande muy bien acompañado".

Mëa yo-huë ne-ja-quë a-'ë.
cedro canoa-cl.nom hacer-pot-fz.m ser-cop
"Voy a hacer una canoa de cedro". (Lit: "Soy uno que va a hacer...")

Sa'ni-huë de'hua-se'e a-'ë.
río.arriba-cl.nom arreglar-pp.fz ser-cop
"Hay algo que arreglar río arriba".

3.3.3.2 Las formas animadas

El sujeto animado se une con su complemento nominal mediante uno de los sufijos copulativos:

3sg.m	-a-pi
3sg.f	-a
demás	-a-'ë

Coa jaso jeo-ma'-quë-a-'ë.
de.gana disparar tumbar-neg-fz.m-ser-cop
"Yo nunca mato (caza) de gana".
(Lit: "Soy uno que nunca mata".)

Ai-repa a'ri-quë maca-a-pi.
muy-prec pequeño-fz.m indiv-ser-cop.m
"Es un individuo bastante pequeño".

Sai-si-co-a.
ir-cto-fz.f-ser
"Ella es la que se ha ido".

Los siguientes ejemplos de la copulativa singular femenina son fragmentados, pues se dan sin un sufijo copulativo.

Ja-o jai-co-repa.
ese-nf.f grande-fz.f-prec
"Ella es bastante grande".

Sañope da cuepe dao-co.
cara.a.cara venir emborracharse moverse-fz.f
"(El animal hembra) es la que viene hacia uno andando borracha".

En algunas ocasiones el sufijo de género para los animales funciona como sufijo copulativo.

Ya'huë-o.
pecarí-nf.f
"Es un pecarí".

Las construcciones que incluyen el verbo **a-** "ser, estar" son más frecuentes que las formas simples indicadas arriba. Si el sujeto es plural, se da con la combinación **-co hua'i a-'ë.**

Hua'i ai de'o-ye ne-quë a-pi.
carne muy estar.bueno-pp.nf coger-fz.m ser-cop.m
"(El perro) es muy buen cazador".

Esa-ë maca jaso-ma'-quë a-pi.
rápido-nf.m indiv disparar-neg-fz.m ser-cop.m
"Es una persona que no dispara rápidamente".

Ñeje huë'e ne-co hua'i a-'ë.
así casa hacer-fz pl ser-cop
"Así es la manera que hacemos las casas".

Ya'huë-re siso-jë ñu'i-co hua'i a-'ë.
pecarí-cd pelar-sim estar.sentado-fz pl estar-cop
"Ellos quedan sentados, pelando los pecaríes".

3.3.3.3 Las formas interrogativas

El sujeto ligado con su complemento nominal puede darse en forma de interrogación, en cuyo caso no aparecen los sufijos señalados en la Sec. 3.3.3.2, sino el sufijo -'ni "duda", junto con un verbo en modo interrogativo (véase Sec. 3.3.2.1.2).

Hueguë hua-ja'-quë a-'ni?
danta matar-pot-fz.m ser-duda
"¿Es él quien intenta matar las dantas?"

I me ne-'ni ju'i-si-quë a-'ni?
él cómo hacer-duda morir-cto-fz.m ser-duda
"¿Cómo es que él ha muerto?"

Yure mai je-ro-na cai-ja'-co hua'i a-'ni?
ahora nos.incl qué-lugar-des dormir-pot-fz pl ser-duda
"¿Ahora dónde vamos a estar durmiendo?"

3.4 El adverbio

El adverbio, que funciona casi lo mismo en el secoya como en el español, modifica el verbo.

Coa pëa huajë-si'i.
de.gana quedarse revivir-fut
"Yo, de gana, me quedaré descansando".

Ja'në-je coa mea-quë-pi ñase-re ña-huë.
entonces-como de.gana bajar-fz.m-sj tucán-cd ver-pas
"Fue en ese tiempo también que él, bajando el río libremente, vio los tucanes".

Ti co'a-ji.
completamente estar.malo-pres.3sg.m
"Es completamente malo".

A'so cui'ne aya-si'i.
yuca también poner.adentro-fut
"Embarcaré también la yuca".

So'o-re ja'o pa'i-ye sëte, quërë-to
lejos-ref hoja estar-pp.nf siempre arrastrar-si
ai yo'o-yë.
mucho sufrir-pres
"Si arrastramos las hojas de lejos, siempre sufrimos mucho".

Jete yo'je ya'huë tsi-re da oa-huë.
espalda detrás pecarí cría-cd traer acostar-pas
"Después, traje la cría de pecarí y la acosté".

Nota. El vocablo **coa** también es atributivo a un sustantivo. En este uso, siempre aparece antes de cualquier otro elemento de la frase nominal.

Coa jëtë-pi naë sere-huë.
de.gana manos-ins jalar pelar-pas
"Con nada más que las manos lo pelé jalando (la piel)".

4. La oración

El término ORACION circunda dos clases de unidades sintácticas, la oración completa y la oración fragmentaria. Ambas clases llevan entonación final de los mismos patrones.

4.1 La oración completa

La oración, en su forma mínima, puede ser una sola cláusula independiente, que a su turno puede representarse por un verbo con sólo accidentes de tipo independiente. El patrón más común, sin embargo, es una secuencia de varias cláusulas dependientes, seguidas de una cláusula independiente, que comunica la información de persona, género, número, tiempo, modo y, con frecuencia, aspecto verbal (véase Sec. 3.3.1.4).

4.2 La oración fragmentaria

La oración fragmentaria se caracteriza por la ausencia de un verbo explícito, pero éste se compensa con el suceso implicado en el contexto inmediato, ya sea lingüístico o social. En los ejemplos siguientes se da primero el contexto lingüístico y después la respuesta en oración fragmentaria.

Në'ë jero-na sai-quë-'ni? Huë'e.
usted dónde-des ir-fz.m-duda casa
"¿Usted, a dónde va?" "(A la) casa".

Në'ë a'y-o-ni ña-jai-jë'ë. Jaë.
tu hna.may-nf.f-cd ver-pot-imp de.acuerdo
"Vaya a ver a su hermana mayor". "Bueno".

Cosa-re aya-jë'ë. Jero-na?
fruta.sp-cd poner.adentro-imp dónde-des
"Ponga adentro la fruta de milpeso". "¿En qué parte?"

Jeca-re co'e-jai-jë'ë. Hua'ti?
leña-cd buscar-pot-imp machete
"Vaya a buscar la leña". "¿(Dónde está) el machete?"

5.3 La relación del narrador con los acontecimientos

La relación del hablante o narrador con los acontecimientos que presenta, determina la selección de los sufijos de perspectiva, sea la de involucramiento o la de separación (Sec. 3.3.2.1). También determina la selección del tiempo apropiado; el presente y el pasado inmediato indican que los sucesos tienen vinculación con los acontecimientos actuales y el pasado remoto indica que los sucesos no tienen aplicación al presente y que son acontecimientos pasajeros (Sec. 3.3.2.1.1).

GRAMATICA SECOYA

por

Orville E. Johnson

y

Stephen H. Levinsohn

basada en un borrador elaborado por

Alva Wheeler

Cuadernos Etnolingüísticos
Nº 11

Instituto Lingüístico de Verano

Quito, Ecuador

1.990

Cuadernos Etnolingüísticos Nº 11

Edición limitada

© Todos los derechos reservados
conforme a la ley

Instituto Lingüístico de Verano
Primera edición
Quito - 1.990